



CANADIAN INSTITUTE OF
UKRAINIAN STUDIES
Канадський інститут українських студій



UNIVERSITY
OF ALBERTA



ULEC

NEWSLETTER

Volume 6, Issue 2
December 2025



Dear Readers,

In this issue the Ukrainian Language Education Centre (ULEC) launches a refreshed format for its newsletter. Please learn about ULEC's activities through its four key mandates: Research, Resource Development, Professional Development, and Advocacy.

ULEC's recent **research** activities focus on data collection and conference presentations, including signs of trauma in Ukrainian heritage language schools, the UN SDG-based Ukrainian Language Learning Video Project, and the Research Results of a Study on Ukrainian Language Teachers and Schools in Canada.

ULEC highlights recent activities in **resource development** with the launch of a project that introduces new teaching and learning materials to support classrooms in commemorating significant Ukrainian historical and cultural events. This new initiative will continue throughout the year and we hope these resources will reach teachers, students and families across the diaspora. Please send us email addresses for those you think would benefit from these engaging activities.

ULEC supports the **professional development** of teachers and administrators through both online and in-person workshops and presentations. In this newsletter we report on ULEC's Fall webinars on mental health support among educators, Ukrainian language learning for young learners, and the role of Smart Kids Magazine in shaping Ukrainian identity in the diaspora.

All of ULEC's endeavours contribute to raising awareness of Ukrainian language and culture, the benefits of language learning and development, the creativity and dedication of our teachers, and the diaspora's accomplishments and needs. Mariia and Oksana, ULEC's full-time specialists,

work tirelessly to listen and respond to concerns of teachers, parents, students and community; inquire about new pedagogical and professional knowledge; and research recent legal and policy developments and their implications. ULEC was pleased to support Ukrainian Language and Literacy Day at the University of Alberta as part of its Fall 2025 **advocacy** activities. This issue also covers major community and national milestones, including Holodomor Memorial Day 2025, the Triennial Congress of the Ukrainian Canadian Congress and the distinguished Taras Shevchenko Medal recipients, as well as Alberta's 2025 Hetman Leadership Awards.

In our newsletters you will still find **regional news** from across Canada. In this issue we include the announcement of a new UCC Alberta board, a visit by a Saskatoon author to the Paul Yuzyk Academy in Toronto, and initiatives that introduce teachers from Ukraine to the Canadian education system in Toronto schools.

Additional content highlights include Harvard's **global** campaign to support Ukrainian culture through books, recent education **reforms** and policy developments in Ukraine, and new information on how Ukrainian language schools in Western Canada were shaped by shifting settler colonial policies.

As the final issue of this calendar year, this newsletter reflects both the breadth of ULEC's work and the strength of the communities it serves. We thank you for your donations and for being part of this shared journey and look forward to continued growth and collaboration in the year ahead.

We hope you will enjoy our new format and welcome your questions, comments, kudos, concerns and contributions! Веселих свят!

Newsletter Editors:

Prof. Olenka Bilash (Director, ULEC)

Dr. Mariia Ostroha (Research Coordinator, ULEC)

Dr. Oksana Butkovska (Research Assistant, ULEC)

08 ULEC News

07 HREC News

30 Across Canada

34 Regional News

50 Global News

54 News from Ukraine

56 Ukraine: Disinformation

58 Ukrainian Diaspora

60 Opportunities

62 Events

Special points of interest:

- ULEC Introduces New Learning Resources for Ukrainian Commemorative Dates
- Ukrainian Language and Literacy Day at the University of Alberta
- Holodomor Memorial Day 2025
- Triennial Congress of the Ukrainian Canadian Congress
- Regional News
- Harvard Launches Global Campaign to Support Ukrainian Culture Through Books
- The Government of Ukraine Recognizes Foreign Teaching Experience
- Ukrainian Language Schools in Western Canada Were Shaped by Shifting Settler Colonial Policies

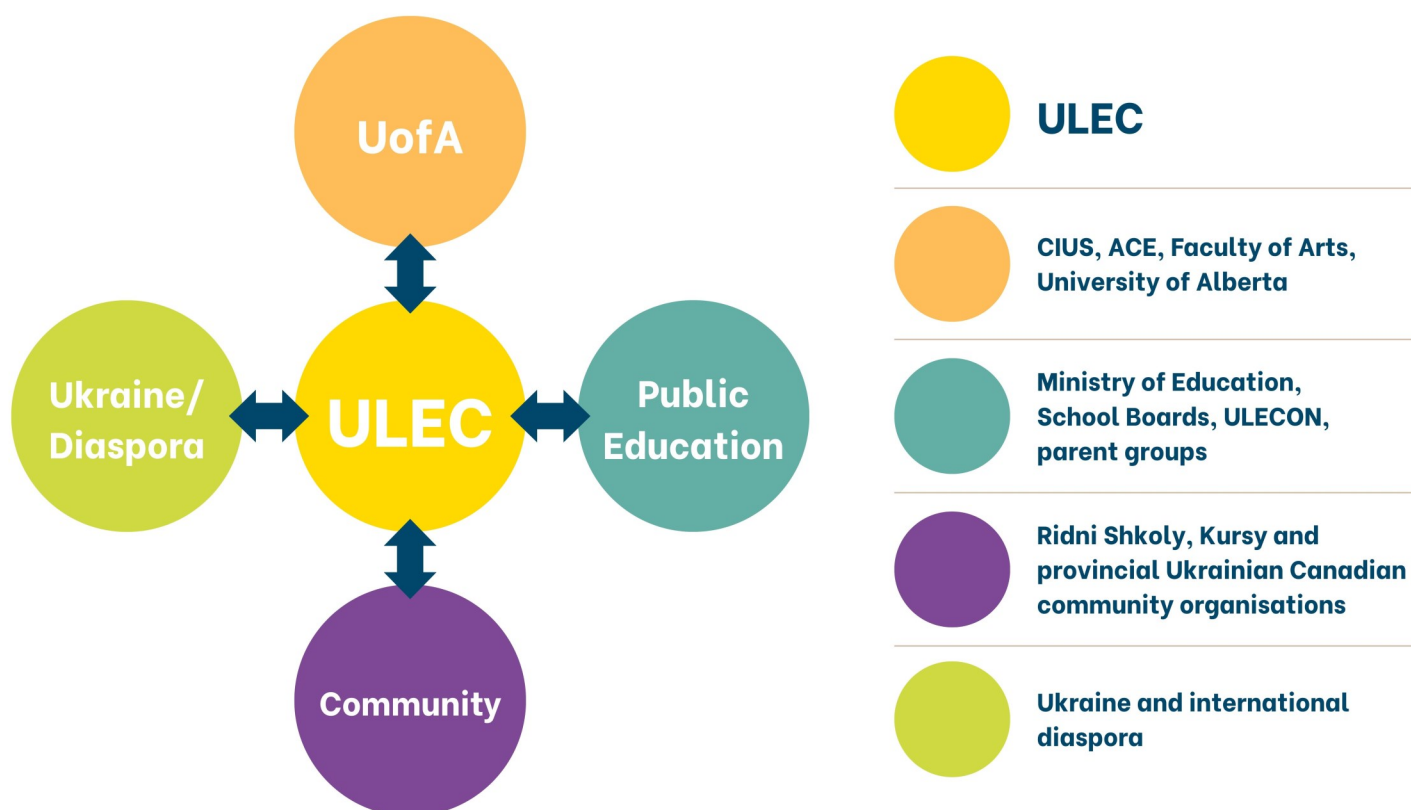
Ukrainian Language Education Centre



CANADIAN INSTITUTE OF
UKRAINIAN STUDIES
Канадський інститут українських студій



UNIVERSITY
OF ALBERTA



Три пріоритети, закладені у концепцію створення CIUS:

- Дослідження України та розвиток українознавчих студій
- Українські канадійці та канадсько-українські взаємини
- Україномовна освіта

Three priorities in the founding of CIUS:

- Research and support for Ukraine
- Ukrainian Canadians and Canada-Ukraine relations
- Ukrainian language education

ULEC mandates



Research

Організовувати професійне навчання для вчителів

To engage in research relating to language education

Resource Development

Розробляти та підтримувати розробку навчальних ресурсів для вчителів і учнів

To develop or support the development of learning resources for teachers and students

Professional Development

Організовувати дослідження, пов'язані з мовною освітою

To provide professional learning for teachers

Advocacy

Сприяти розвитку україномовної освіти в усіх юрисдикціях

To advocate for Ukrainian language education across all jurisdictions

ULEC team



Dr. Olenka Bilash

Director

Д-р Оленка Білаш є прикладом сильного та новаторського освітнього лідерства. Маючи ступені з французької мови, географії та освіти, вона пройшла шлях від учителя до директора, а потім стала одним із ініціаторів створення Українського білінгвального ресурсного центру при КІУС, який мав істотний вплив на розвиток української мови та білінгвальної освіти в Канаді. Її наукові здобутки визнані у світі та мають глобальний вплив на розвиток мовної освіти в умовах інновацій та мультимодального навчання. За її наставництва майже тисяча вчителів мови в Альберті увійшли в професію, а аспіранти з різних куточків світу отримали дослідницьку підтримку. Др.Оленка Білаш прагне зробити вивчення української мови сучасним, доступним і приємним. Вона викладала в Канаді, Україні, Бразилії та Японії і сьогодні продовжує надихати педагогів і студентів, залишаючи вагомий спадщину інновацій та розвитку.



Dr. Mariia Ostroha

Research Coordinator

Др. Марія Острога здобула ступінь PhD у галузі освіти у Сумському державному педагогічному університеті імені А. С. Макаренка, захистивши дисертацію на тему «Підготовка майбутніх бакалаврів середньої освіти до використання цифрових технологій у профорієнтаційній діяльності». Має досвід роботи експерткою з акредитації освітніх програм у Національному агентстві із забезпечення якості вищої освіти (Київ, Україна). Після проходження постдокторантури на факультеті мистецтв Університету Альберти д-р Марія Острога приєдналася до команди ULEC. Її наукові інтереси сьогодні зосереджені на цифровій та медіаграмотності майбутніх учителів. Вона є авторкою низки наукових праць, присвячених використанню ІТ в освіті, зокрема, використанню штучного інтелекту у викладанні мови, а також розвитку інфомедіаграмотності молоді.



Dr. Oksana Butkovska

Research Assistant

Д-р Оксана Бутковська - викладачка української мови, лінгвістка та авторка наукових і методичних матеріалів. Вона здобула ступінь PhD із загального мовознавства у Львівському національному університеті імені Івана Франка. Сфери наукових зацікавлень: питання мовної політики та мовної ситуації, термінології, методики викладання української мови як іноземної. У 2023 році д-р Бутковська розпочала співпрацю з ULEC як запрошений науковець, а у 2025 приєдналася до команди як асистентка з досліджень. Її діяльність охоплює розробку навчальних ресурсів, координацію освітніх проєктів і дослідження в галузі україномовної освіти в Канаді. Оксана Бутковська також викладає українську мову для середнього рівня на факультеті сучасних мов і культурних досліджень (MLCS) Університету Альберти.

Join us in supporting:



Research in language education

Development of learning resources for teachers and students

Professional learning for teachers

Advocacy for Ukrainian language education

How you can contribute to Ukrainian Language Education

Send a cheque payable to "University of Alberta/CIUS", indicating "Ukrainian Language Education Centre Endowment Fund" on the memo line

Give online by scanning the QR code to access the CIUS Donor page

Email [cious@ualberta.ca](mailto:cius@ualberta.ca) to inquire about other ways to donate to Ukrainian language education

TAP HERE





ULEC

Holiday Message

Шановні колеги, друзі та партнери,

У передсвятковий час ULEC щиро дякує вам за підтримку, співпрацю та спільну відданість нашій справі протягом року. Ми справді цінуємо вашу працю задля розвитку української мовної освіти, вашу активну участь у наших ініціативах та внесок у зміцнення української спільноти в Канаді й далеко за її межами.

Бажаємо вам радісного Різдва та Нового року, сповненого світла, натхнення та багатьох приводів усміхнутися. Нехай 2026 рік принесе моменти спокою, сталого зростання, міцного здоров'я та можливостей, які будуть по-справжньому значущими.

Нехай ваші домівки будуть наповнені теплом, сміхом і надією, що супроводжуватиме вас упродовж усього прийдешнього року.

Dear colleagues, friends, and partners,

As the holiday season approaches, the Ukrainian Language Education Centre (ULEC) would like to extend our heartfelt gratitude for your support, collaboration, and shared commitment throughout the year. We are truly thankful for your dedication to Ukrainian language education, your engagement in our initiatives, and your contributions to strengthening the Ukrainian community in Canada and beyond.

We wish you a happy Christmas season and a new year filled with light, inspiration and joy. May 2026 bring you peace, steady growth, good health, and meaningful opportunities. And may your homes be filled with warmth, laughter, and hope to carry you through the year ahead.



Educational Institutions in Times of War: Insights from the Denkraum Ukraine Annual Conference



The Denkraum Ukraine: Center for Interdisciplinary Ukrainian Studies hosted its Annual Conference 2025 under the theme “Organizations and Institutions in Times of War: Ukraine, Eastern Europe and Beyond,” bringing together scholars to examine how institutions respond to crisis, displacement, and long-term societal disruption caused by war.

One of the conference panels featured three academics from three countries who explored how educational institutions adapt and evolve in response to crisis situations, particularly the rapid and forced mass migration of Ukrainians following Russia’s full-scale invasion in February 2022. The panel emphasized that moments of crisis can create environments in which education extends beyond academic achievement to include personal, familial, and social emotional well-being, as well as resilience.

Dr. Olena Huzar from Ukraine examined the role of educational institutions in reinforcing or challenging linguistic hierarchies, focusing on how schools and universities may privilege forms of “legitimate lan-

guage” aligned with state ideology. Dr. Kristina Kocyba from Germany presented insights from interviews with teachers and Ukrainian migrants, highlighting how marginalization persists within German school systems despite long-standing inclusion policies. From the Canadian perspective, Dr. Olenka Bilash addressed signs of trauma in Ukrainian heritage language schools, emphasizing the interconnected nature of trauma among children, parents, and educators and the need for trauma-informed practices. The presentations prompted an engaged discussion on the transformative potential of educational institutions in times of crisis and their capacity to support displaced communities.

The conference was co-organized in Regensburg by Oleksandr Zabirko, a postdoctoral researcher at the Institute of Slavic Studies, whose work focuses on the representation of Eastern European industrial regions in literature and film. His involvement reflects the strong institutional support for interdisciplinary research in Ukrainian and Eastern European studies at the University of Regensburg.

Source: <https://shorturl.at/87h8E>,
<https://shorturl.at/qtgYr>

Центр міждисциплінарних українських студій Denkraum Ukraine провів щорічну конференцію, присвячену ролі інституцій та організацій в умовах війни, зокрема кризам, вимушеній міграції та довготривалим суспільним змінам.

Одна з панелей об'єднала трьох доповідачів з різних країн, які проаналізували трансформації освітніх інституцій після повномасштабного вторгнення Росії в Україну у 2022 році. Д-р Олена Гузар (Україна) зосередилася на ролі освіти у відтворенні або подоланні мовних ієрархій. Д-р Крістіна Коцюба (Німеччина) представила результати досліджень, що засвідчують збереження маргіналізації українських мігрантів у німецьких школах попри політики інклюзії. З канадської перспективи д-р Оленка Білаш розповіла про прояви травми в українських школах спадкової мови та необхідність травма-інформованих підходів.

Обговорення підкреслило трансформаційний потенціал освітніх інституцій у часи кризи та їхню важливу роль у підтримці переміщених спільнот.



PSP Conference 2025 – Sustainability

Dr. Olenka Bilash, Director of the Ukrainian Language Education Centre (ULEC), attended the PSP Conference – Sustainability 2025, organized by Potsdam Science Park, which brought together scientists, entrepreneurs, innovators, and policymakers to explore how collaboration across research, business, and society can accelerate sustainable transformation. The conference highlighted the importance of interdisciplinary partnerships in turning scientific knowledge into practical solutions for environmental and societal challenges. A central theme throughout the program was that meaningful progress toward sustainability depends on collaboration, mutual engagement between science and industry, and strong support structures that enable innovation to move beyond the laboratory.

The event opened with welcoming remarks from Agnes von Matuschka, CEO of Standortmanagement Golm, Prof Oliver Günther, President of the

University of Potsdam, and Dr Friederike Haase, State Secretary at the Ministry for Economic Affairs, Labour, Energy and Climate Action of the State of Brandenburg. The opening keynote by Prof Silvia Vignolini of the Max Planck Institute of Colloids and Interfaces set the tone by demonstrating how bio-inspired colour engineering, based on natural nanostructures and sustainable materials, can contribute to environmentally responsible innovation.

Across panels and presentations, speakers emphasized that successful sustainability transitions rely on building interdisciplinary teams rather than forcing researchers into entrepreneurial roles. Connecting scientists with business partners and providing the right infrastructure were repeatedly identified as key factors in translating research into real-world impact. Key sessions showcased advances in materials innovation, circular bioeconomy, clean energy, and sustainable manufacturing. Contributions from institutions

(Continued on p. 10)

(Continued from p.9)



such as Fraunhofer IAP, Helmholtz-Zentrum hereon, and the Max Planck Institute of Colloids and Interfaces highlighted how research in polymers, biomass conversion, and bio-based materials supports the development of low-carbon and circular solutions. The PSP Offsprings session further demonstrated how research at Potsdam Science Park is transformed into startups addressing challenges such as hydrogen technologies, biodiversity protection, and soil regeneration.



The second day expanded the focus to plant-based nutrition, green chemistry, AI and data-driven sustainability, and deep-tech entrepreneurship. Startup pitches and applied research examples illustrated how innovation ecosystems can support scalable, market-ready solutions across diverse sectors.

Overall, the PSP Conference – Sustainability 2025 reinforced a clear message: addressing today's sustainability challenges requires collaboration across disciplines and sectors. By bringing together research, entrepreneurship, and policy, the conference showcased how collective effort can turn scientific innovation into real-world impact and support a more sustainable future.

On this self-funded trip, Dr. Bilash shared ULEC's UNSDG video project with numerous participants, garnering, curiosity, and support, spreading interest, and seeking possibilities for collaboration.

Source: <https://shorturl.at/nIK7g>



Д-р Оленка Білаш, директорка Ukrainian Language Education Centre (ULEC), відвідала конференцію PSP Conference – Sustainability 2025, організовану Potsdam Science Park. Захід об'єднав науковців, підприємців та представників влади для обговорення того, як співпраця між наукою, бізнесом і суспільством може прискорити сталу трансформацію.

У центрі уваги конференції були міждисциплінарні партнерства, що дозволяють перетворювати наукові знання на практичні рішення для екологічних і соціальних викликів. Учасники наголосили, що успішний перехід до сталого розвитку ґрунтується на командній роботі та підтримці інноваційних екосистем, а не на примусовому поєднанні ролей дослідника й підприємця.

Програма охоплювала інновації в матеріалознавстві, циркулярній біоекономіці, чистій енергетиці, сталому виробництві, зеленій хімії, штучному інтелекті та deep-tech стартапах. Було представлено приклади того, як наукові розробки переходять із лабораторій у прикладні рішення та стартапи, зокрема у сферах водневої енергетики, захисту біорізноманіття та відновлення ґрунтів.

Загалом конференція підтвердила, що ефективне реагування на сучасні виклики сталого розвитку можливе лише через тісну співпрацю між наукою, інноваціями та політикою, спрямовану на реальний суспільний вплив.



ULEC Showcases UN SDG-Based Ukrainian Language Learning at the CSSH Research in Uncertain Times Showcase

The University of Alberta's College of Social Sciences and Humanities (CSSH) recently hosted its inaugural showcase event, Research in Uncertain Times: A Celebration of Research in the College of Social Sciences and Humanities, bringing together scholars, students, and university leadership to highlight research responding to contemporary global challenges.

The Canadian Institute of Ukrainian Studies (CIUS) presented several research initiatives, including projects on Soviet archival language and its impact on Indigenous peoples of Crimea, the experiences of Ukrainian displaced persons in Canada after 2022, and the upcoming Massive Open Online Course (MOOC) Famine as Genocide in the 20th Century: The Case of the Holodomor. Dr. Henry Prown also shared insights from his forthcoming book, Communist Propaganda in Pre-Cold War America. During the event, President

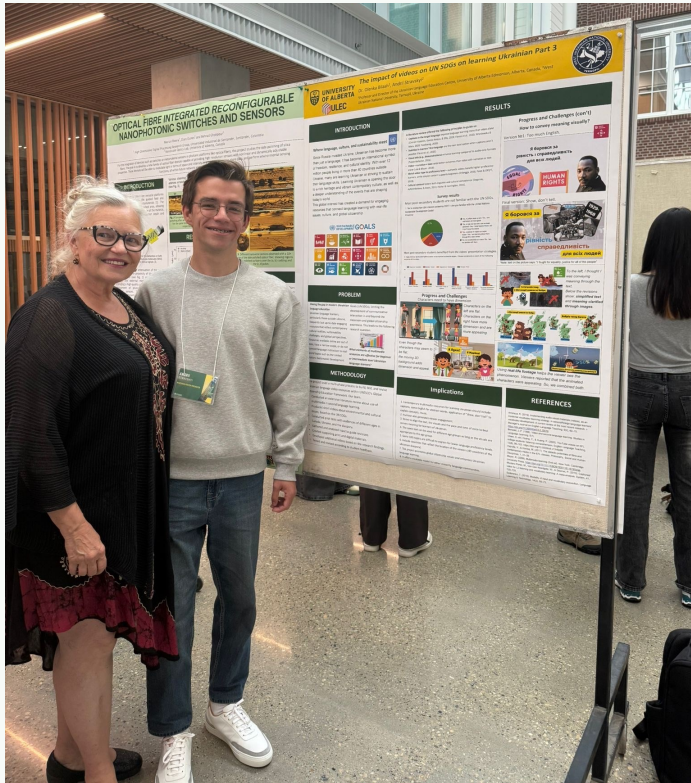
Flanagan expressed appreciation for the work of CIUS and the Holodomor Research and Education Consortium (HREC), reaffirming his continued support for their educational and research initiatives.

The Ukrainian Language Education Centre (ULEC) presented the project Developing Videos on UN Sustainable Development Goals for Learning Ukrainian, developed by Dr. Olenka Bilash, Dr. Mariia Ostroha, and Dr. Oksana Butkovska. The project focuses on integrating Ukrainian language learning with global citizenship education through multimedia resources aligned with the United Nations Sustainable Development Goals (SDGs).

As outlined in the project presentation, the initiative responds to a growing need for contemporary Ukrainian-language learning materials that reflect current global challenges, including sustainability, social justice, and well-being. Using an action research approach, the team developed and tested a series of short

(Continued on p. 12)

(Continued from p.11)



documentary-style, animated, and game-based videos designed for beginner to intermediate learners of Ukrainian in Canada, Ukraine, and the global diaspora.

The research examined how different formats, narration styles, pacing, and visual supports influence learner engagement and comprehension. Findings indicate that slower speech, clear visuals, captions, and real-life examples significantly improve understanding, particularly for learners at beginner proficiency levels. Students and educators reported that the videos were engaging and accessible, supporting both language development and critical engagement with complex global issues such as mental health, environmental sustainability, and social responsibility.

The project has evolved through multiple development cycles, incorporating feedback from elementary, secondary, and university learners in both Canada and Ukraine. This iterative process has allowed the team to refine the materials to better balance linguistic accessibility with meaningful content, making the videos suitable for classroom use, independent learning, and community-based education.

Earlier stages of the project were also presented at the University of Alberta by Mitacs intern Andrii Stravskyi, who worked with ULEC on the initiative during his three-month internship, alongside other Mitacs students. Their contributions supported research, content development, and evaluation, strengthening the project's interdisciplinary and collaborative foundation.

Overall, the CSSH showcase highlighted the importance of research that responds to uncertainty and demonstrated how projects such as Developing Videos on UN SDGs for Learning Ukrainian connect language education with global challenges, fostering resilience, engagement, and informed citizenship through innovative educational practices.

Канадський інститут українських студій (CIUS) представив свої дослідницькі ініціативи під час першого оглядового заходу Research in Uncertain Times, організованого Коледжем соціальних і гуманітарних наук Університету Альберти. Подія була присвячена дослідженням, що реагують на сучасні глобальні виклики, та об'єднала науковців, студентів і керівництво університету.

У межах презентації CIUS було представлено кілька проєктів, зокрема дослідження радянської архівної мови, досвіду українських переміщених осіб у Канаді після 2022 року, а також майбутній онлайн-курс Famine as Genocide in the 20th Century: The Case of the Holodomor. Під час заходу керівництво університету висловило підтримку діяльності CIUS і Консорціуму з дослідження та освіти Голодомору (HREC).

ULEC представив проєкт Developing Videos on UN Sustainable Development Goals for Learning Ukrainian, який презентували д-р Оленка Білаш, д-р Марія Острога та д-р Оксана Бутковська. Проєкт спрямований на поєднання вивчення української мови з глобальною громадянською освітою через мультимедійні ресурси, пов'язані з Цілями сталого розвитку ООН.

У межах ініціативи було розроблено й протестовано серію коротких відео для учнів початкового та середнього рівнів у Канаді, Україні та діаспорі. Результати дослідження засвідчили, що чітка візуальна підтримка, повільніший темп мовлення та реальні приклади значно підвищують розуміння матеріалу й зацікавленість учнів.

ULEC Webinar: “Research Results of a Study on Ukrainian Language Teachers and Schools in Canada”

Research results of a study on Ukrainian language teachers and schools in Canada



Olenka Bilash

Tuesday, December 16

10:00 AM (MST)



On December 16, the Ukrainian Language Education Centre (ULEC) hosted a webinar titled Research Results of a Study on Ukrainian Language Teachers and Schools in Canada. The webinar was presented by Olenka Bilash (Ph.D.), Professor Emerita in second language education and Director of ULEC at the Canadian Institute of Ukrainian Studies, University of Alberta.

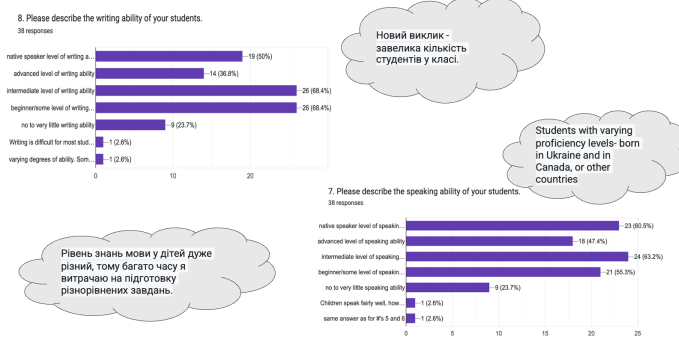
The webinar presented findings from a pan-Canadian mixed-methods study examining recent changes in Ukrainian Heritage Language Community Schools (Ridni Shkoly), particularly following the arrival of over 200,000 Ukrainians to Canada after Russia's full-scale invasion of Ukraine in 2022. The study was based on survey data and three years of interviews with teachers and focused on shifting school dynamics, instructional conditions, and teacher experiences.

The findings showed a significant increase in the number of Ukrainian heritage schools and student enrolment, with class sizes commonly ranging from 21 to 30 students or more. While the majority of students are still aged 7-12, teacher demographics have changed: the proportion of Canadian-trained teachers has decreased, while the number of teachers trained in Ukraine has increased, bringing different educational traditions to Canadian ridni shkoly, and requests for language standards and increased professionalization.

Key challenges identified by teachers in the study included an increase in class sizes, wider disparities in students' Ukrainian language proficiency, and the growing use of Russian as a language of communication among students, reflecting the central and eastern regions of Ukraine from which they arrived. The

speaker highlighted issues of identity and belonging, citing experiences of marginalization among Canadian-born teachers and the emergence of in-group and out-group dynamics that affect both staff collaboration and student self-perception. The themes of resilience and creativity of teachers, especially their emotional labour, were also presented.

The webinar emphasized the lack of clear language benchmarks and assessment standards in Ridni Shkoly, which limits teachers' ability to track progress and support consistent language development. Limited instructional time was also identified as a major factor contributing to language attrition among students who arrived through CUAET. To address this, the speaker proposed family language planning workshops as a practical strategy to increase parental awareness of language maintenance and support for Ukrainian language use beyond the classroom.

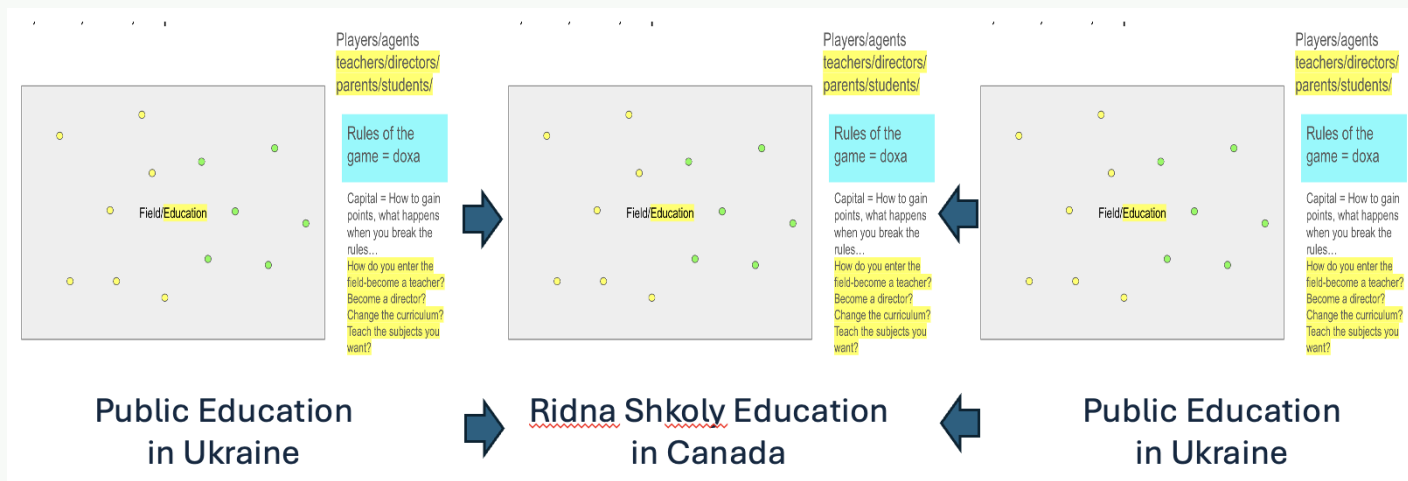


The discussion also addressed the impact of war-related trauma on Ukrainian children in Canadian schools. Teachers reported signs of stress, aggression, and emotional withdrawal among students, alongside challenges faced by parents adjusting to the Canadian education system. These factors increase the emotional and pedagogical demands placed on teachers, who report a desire for systematic professional support.

The webinar concluded by interpreting the research findings through the lens of Pierre Bourdieu's concepts of habitus, field, doxus and capital to explain how the language practices, emerging identity, and educational expectations of today's Ridni Shkoly teachers and students are shaped by the social norms and prior experiences of public education in both Canada and Ukraine. The speaker underscored the

(Continued on p. 14)

Overlapping and conflicting Fields



(Continued from p.13)

need for continued research, targeted professional development, and closer collaboration between educators trained in different systems to better support Ukrainian language education in Canada. Dr. Olena Huzar, Dr. Oksana Butkovska, and Yuliia Popelyshyn, ULEC's visiting scholars from Ukraine in 2023-4, merit special acknowledgement for their assistance in data collection and analysis.

The webinar was recorded, and those who were unable to attend can watch the full recording on the ULEC YouTube channel at the following link:

<https://youtu.be/gt2bR63gAq8>

Theme 3: Teacher CREATIVITY

Though often overburdened, teachers also demonstrated remarkable resilience and creativity. Many designed original projects, modified curricula, and built informal support systems to address trauma and reconnect students with their identities. These acts, while not formally recognized, reflect the critical role heritage educators play as cultural caretakers.

"We did a project where we created a matchbox diagram. ... During the start of the war, children in a bomb shelter created this matchbox with the "Room of My Dreams," which they could carry in their pockets and look at during alarms to think about something else. We adapted this idea and thought, we also need to teach something about empathy. To help our students understand what it's like to be in a shelter. It was an opportunity for the Ukrainian students to share their experiences [with the others in the class], if they felt comfortable." (T4)

16 грудня ULEC провів вебінар «Результати дослідження українських учителів і шкіл у Канаді», який представила д-р Оленка Білаш, професорка емерита та директорка ULEC.

Під час вебінару було презентовано результати загальноканадського змішаного дослідження, присвяченого змінам у школах української спадщини (Ridni Shkoly) після прибуття до Канади понад 200 000 українців унаслідок повномасштабного вторгнення Росії в Україну у 2022 році. Дослідження базувалося на опитуваннях та інтерв'ю за 2023-2025 роки.

Серед ключових висновків – зростання кількості шкіл і учнів, збільшення наповнюваності класів, а також зміни в кадровому складі: більше вчителів із педагогічною освітою, здобутою в Україні. Водночас учителі відзначили серйозні виклики, зокрема різний рівень володіння українською мовою серед учнів, використання російської мови в спілкуванні, відсутність чітких мовних стандартів і обмежений навчальний час.

Окрему увагу було приділено впливу травми внаслідок війни на дітей, зростанню емоційного навантаження на вчителів та потребі в системній професійній підтримці. Як один із практичних кроків було запропоновано впровадження воркшопів із сімейного мовного планування.

На завершення д-р Білаш наголосила на необхідності подальших досліджень, професійного розвитку вчителів і тіснішої співпраці між педагогами, підготовленими в різних освітніх системах. Запис вебінару доступний на YouTube-каналі ULEC. <https://youtu.be/gt2bR63gAq8>

Ukrainian Newcomer Survey 2025 – Results Released



Between May 20 and July 1, 2025, over 4,200 Ukrainian newcomers shared their experiences in the Ukrainian Newcomer Survey 2025, conducted by the Ukrainian Canadian Congress (UCC) in partnership with the Canada-Ukraine Foundation (CUF).

The survey included 45 questions covering:

- Ukrainian identity and values
- Connection to Ukraine
- Settlement experiences (housing, jobs, language, social integration)
- Involvement in the Ukrainian Canadian community
- Donations and participation in Ukrainian organizations and education
- Language use in Canada
- Future participation and programming

The information gathered will support the planning, enhancement, and evaluation of services that directly respond to the needs of newcomers. Responses were

also analyzed by age, gender, and region, ensuring an inclusive overview of experiences across Canada.

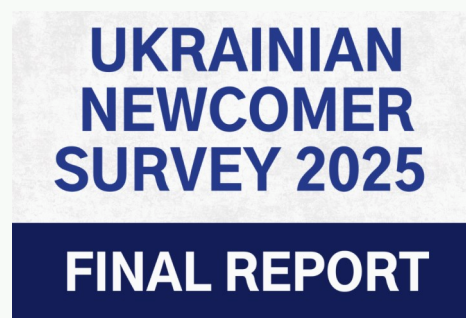
The Metropolis Institute (Association of Canadian Studies) prepared a detailed analysis of the survey results, offering recommendations to strengthen programs and supports for newcomers.

The Presentation of Findings was held on September 30, 2025, via Zoom. A recording of the event is available here: <https://youtu.be/34h0zaTWi98>

Supporting documents are available:

- Full Report (<https://shorturl.at/A54Tp>)
- Executive Summary (<https://shorturl.at/rwfgG8>)

Source: www.ucc.ca



У період з 20 травня до 1 липня 2025 року понад 4 200 новоприбулих українців взяли участь в опитуванні Ukrainian Newcomer Survey 2025, проведеному Українським канадським конгресом у партнерстві з Canada-Ukraine Foundation.

Опитування охоплювало питання української ідентичності, зв'язку з Україною, процесу адаптації в Канаді (житло, робота, мова, соціальна інтеграція), участі в українській громаді, освіті та планів на майбутнє. Отримані дані допоможуть удосконалити програми та послуги відповідно до реальних потреб новоприбулих. Аналіз також враховував вік, стать і регіон проживання.

Детальний аналіз результатів підготував Metropolis Institute (Association of Canadian Studies), надавши рекомендації для посилення підтримки новоприбулих українців. Презентація результатів відбулася 30 вересня 2025 року в Zoom. Запис доступний онлайн (<https://youtu.be/34h0zaTWi98>). Також опубліковано повний звіт (<https://shorturl.at/A54Tp>) та коротке резюме (<https://shorturl.at/rwfgG8>).

ULEC Introduces New Learning Resources to Commemorate Ukrainian Holidays and Events

The Ukrainian Language Education Centre (ULEC) is pleased to announce the launch of a new project focused on the development of teaching and learning resources dedicated to assist classrooms in commemorating significant Ukrainian historical and cultural events throughout the school year.



As part of this initiative, ULEC is creating ready-to-use educational materials that support teachers, students, and all learners of Ukrainian by offering meaningful, engaging, and pedagogically grounded activities connected to important moments in Ukrainian history, culture, and traditions. These resources are prepared and shared in PDF format in advance of the



date of the special celebration, allowing educators time to review, adapt, and incorporate them into their lesson planning.

To date, three resource packages are already available:

- Resources for Holodomor Commemoration (<https://shorturl.at/mNW8O>)
- St. Nicholas (Sv. Mykolay) Resources (<https://shorturl.at/7pWnU>)
- ULEC Resources for Christmas (<https://shorturl.at/LbfQc>)

Each resource package includes a variety of tasks designed for different age groups and multiple levels of Ukrainian language proficiency. This flexibility allows teachers to select activities that best suit their learners, whether they are working with young children, teenagers, or adult students, and whether Ukrainian is being learned as a heritage language, a first/second language, or a foreign language. More importantly, the resources allow teachers to practice differentiation: teachers can select a few activities for one group of learners in the classroom and a few others for students whose needs are different.

With every new release, ULEC incorporates diverse task formats, interactive elements, and creative game-based approaches. The materials are carefully designed to reflect Ukrainian cultural and historical contexts, supporting the development of Ukrainian identity while helping learners explore traditions, customs, and collective memory through language.

Importantly, these resources are developed by specialists in Ukrainian philology and pedagogy. Alongside cultural content, the activities intentionally support language learning by strengthening vocabulary, reading comprehension, communication skills, and overall linguistic awareness. In this way, the materials serve both educational and cultural goals, aligning with ULEC's mandate to support teachers and provide high-quality learning resources.

ULEC encourages educators and community members to keep an eye on upcoming emails from the Centre for future resource releases connected to other significant dates.

(Continued on p. 17)

(Continued from p.16)

5. “ХТО ЩО ХОЧЕ?”

Прочитайте речення. Згадайте, які подарунки хочуть отримати люди. Поеднайте зображення і допишіть слова.

Приклад: 1. Яринка любить гратися. Вона хоче ляльки.

2. Сашко любить футбол. Він хоче _____.

3. Бабуся любить читати. Вона хоче _____.

4. Мама любить модний одяг. Вона хоче _____.

5. Бровко і Сірко люблять їсти. Вони хочуть _____.

6. Дідусь любить солодощі. Він хоче _____.

7. Іван любить комп'ютерні ігри. Він хоче _____.

8. Тато любить теплий одяг. Він хоче _____.



We would also be very grateful if you could share this news with your colleagues, school administrators, teachers, instructors, and others involved in Ukrainian language education. These materials are designed to serve a wide educational audience.

6.6 “РІЗДВЯНИЙ ДЕТЕКТИВ”

Розглянь зображення. Порахуй і скажи, скільки тут персонажів і предметів. Заповни таблицю.

Сніговик	2 сніговики	Кулька		Дзвіночок	
Ялинка		Свеча		Мішок	
Миколай		Сніжинка		Зірка	
Ангел		Подарунок			



5. “РОЗШИФРУЙ КОЛЯДКУ”

Напиши під символами літери. Прочитай слова колядки. Вивчи її і поколядауй.

★ - А	❄ - О	🧶 - Р	🧦 - Ч	🐶 - В	👤 - Н
🎄 - І	❄ - Е	🧦 - Г	🛷 - Я	👤 - Б	👤 - С
👤 - Д	🧦 - У	🐎 - И	👤 - Л	👤 - М	👤 - З
🕯 - Ж	🎁 - Ю	👤 - Й	👤 - П	👤 - Т	

To receive future ULEC resource mailings kindly complete this form (<https://shorturl.at/VWmie>) or contact ULEC directly by email (ulec@ualberta.ca). We will be happy to add you to our mailing list so you can receive new materials in a timely manner and stay informed about upcoming initiatives.

Розробка якісних освітніх ресурсів і підтримка вчителів є одним із ключових мандатів ULEC. Нещодавно центр запустив новий проєкт зі створення навчальних матеріалів, присвячених важливим пам'ятним датам і культурним подіям України.

У межах цієї ініціативи ULEC розробляє готові до використання ресурси у форматі PDF, які заздалегідь поширюються перед кожною подією та допомагають інтегрувати теми української історії, культури й традицій у навчальний процес. Матеріали розраховані на різні вікові групи та рівні володіння українською мовою і можуть використовуватися для навчання української як спадкової, другої або іноземної мови.

Наразі доступні три пакети ресурсів: для вшанування пам'яті жертв Голодомору, до Дня святого Миколая та до Різдва.

Матеріали поєднують культурний зміст із розвитком мовних навичок – словникового запасу, читання та комунікації – і створені фахівцями з української філології та педагогіки.

Усі, хто бажає отримувати майбутні добірки ресурсів, можуть заповнити реєстраційну форму (<https://shorturl.at/VWmie>) або написати нам на електронну пошту (ulec@ualberta.ca), щоб долучитися до розсилки та бути в курсі нових матеріалів та ініціатив.

ULEC Webinar: Mental Health Support Program “Among Educators”



On November 19, ULEC hosted a webinar featuring Nataliia Demydenko, who presented a Mental Health Support Program originally developed in Ukraine and now partially adapted by her for use in Ukrainian heritage language schools across Canada. The session highlighted the crucial role of emotional well-being among students, teachers, and families, especially given the challenges faced by newcomer learners who escaped the full-scale Russian invasion of Ukraine.

FOUNDATIONS	GOALS FOR CHILDREN
Belonging	Every child has a sense of belonging when he or she is connected to others and contributes to their world.
Well-Being	Every child is developing a sense of self, health, and well-being.
Engagement	Every child is an active and engaged learner who explores the world with body, mind, and senses.
Expression	Every child is a capable communicator who expresses himself or herself in many ways.

Nataliia’s Ukrainian language presentation emphasized that academic success depends not only on high-quality instruction but also on the emotional climate in which learning takes place. She introduced the program’s core components, which include ready-to-use educational materials that help students 1) understand their emotions, 2) communicate effectively in stressful situations, and 3) build resilience. The program encourages regular check-ins, reflective discussions, and practical exercises that support both learners and educators in navigating complex emotional experiences.

A significant portion of the webinar addressed the needs of recently arrived Ukrainian children in Canada. Nataliia discussed the social and emotional

difficulties many of these students encounter, such as isolation, disrupted peer relationships, and challenges adjusting to a new school environment. She presented adapted materials from Ukrainian mental health initiatives as well as resources from School Mental Health Ontario, emphasizing the importance of cultural relevance and strong interpersonal relationships. Strengthening connections among teachers, students, and families was highlighted as a key factor in supporting effective learning and overall well-being.

Nataliia also announced the launch of monthly online meetings for educators, beginning on November 24. These sessions aim to provide a collaborative space for sharing ideas, discussing challenges, and exploring practical strategies. Participants were introduced to a variety of materials, including lessons focused on well-being, emotional awareness, and stress management. Nataliia underscored the value of incorporating mindfulness techniques into teachers’ daily routines and noted that registration is required to access the full set of program materials.

The interactive Q&A portion reflected strong interest from participants, who shared their needs and asked questions about implementing the program in their schools. ULEC is planning an English language session about this important topic in the near future. For those who missed the session, the full webinar recording is available on the ULEC YouTube channel: <https://youtu.be/pOfXeCkXjPI>

19 листопада ULEC провів вебінар за участі Наталії Демиденко, присвячений програмі підтримки ментального здоров'я, розробленій в Україні та адаптованій для українських шкіл спадкової мови в Канаді. У центрі уваги - емоційне благополуччя учнів, учителів і родин, зокрема дітей, які нещодавно прибули до Канади.

Було представлено готові навчальні матеріали, що допомагають учням розуміти свої емоції, ефективно спілкуватися в стресових ситуаціях і розвивати емоційну стійкість. Окремо обговорювалися виклики адаптації новоприбулих українських дітей та важливість співпраці між школою і родиною.

Запис вебінару: <https://youtu.be/pOfXeCkXjPI>

(Continued on p. 19)

(Continued from p.18)



для
УКРАЇНСЬКИХ
ШКІЛ КАНАДИ

ПРОГРАМА ПІДТРИМКИ
МЕНТАЛЬНОГО
ЗДОРОВ'Я

“У КОЛІ ОСВІТЯН”

Зустрічі для вчителів
з 19.00 до 20.00 (час Торонто), щомісяця,
онлайн - ZOOM

Нашим колом спілкуватимось
про наболіле, про те, як
підтримувати себе, учнів та їхні
родини, шукатимемо відповіді
на ваші запити та
відстежуватимемо ефективність
курсу для учнів “уроки
добробуту”.

Старт групи - 24 листопада, 2025

чекаю нашої зустрічі,
Наталія Демиденко

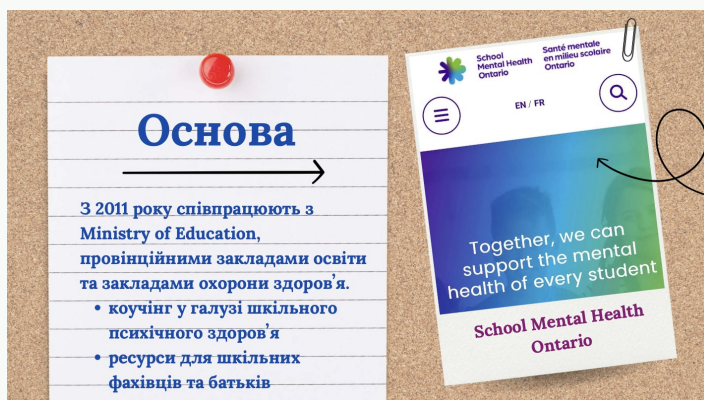
Магістриня психології, дитячо-
підліткова та сімейна
психологиня.

ДЕТАЛІ ТА
РЕЄСТРАЦІЯ:



[HTTPS://SURL.LI/ESJGNJ](https://surl.li/ESJGNJ)

You can also join the Mental Health Support Program for participants in the educational process of Ukrainian schools across Canada, which was discussed during the webinar, by completing the registration form.
<https://shorturl.at/sO1Gb>



Основа

З 2011 року співпрацюють з
Ministry of Education,
провінційними закладами освіти
та закладами охорони здоров'я.

- коучінг у галузі шкільного психічного здоров'я
- ресурси для шкільних фахівців та батьків

Together, we can support the mental health of every student

School Mental Health Ontario

What the program includes:

- “In the Circle of Educators” – online meetings for teachers
- “Wellbeing Lessons” – a course for students aged 3 to 17

Key topics of the “In the Circle of Educators” meetings:

- how to support yourself, your students, and their families
- how to prevent professional burnout and maintain effectiveness
- how psychological support contributes to successful learning
- guidance and support for delivering the “Wellbeing Lessons” course
- as well as any topics and questions that are relevant to you

Meeting format:

- held on the last Monday of each month
- 7:00-8:00 PM (Toronto time)
- online (Zoom)
- free of charge

Триває програма підтримки ментального здоров'я для учасників освітнього процесу українських шкіл Канади, до якої можна доєднатися.

Для реєстрації, будь ласка, заповніть форму за посиланням - <https://shorturl.at/sO1Gb>

Що входить до програми:

- «У колі освітян» - зустрічі для вчителів (онлайн)
- «Уроки Добробуту» - курс для учнів, віком від 3-х до 17-ти років.

Формат зустрічей:

- кожного останнього понеділка місяця
- з 19.00 до 20.00 (за часом Торонто)
- онлайн (ZOOM)
- безкоштовно

ULEC Webinar: “Ukrainian Language for Young Learners - Experience in Creating and Presenting Educational Materials”



Українська мова for young learners
Досвід створення
та презентація навчальних матеріалів



Надія Журба

Tuesday, December 2

5:00 PM (MST)

On December 2, ULEC hosted an engaging webinar dedicated to new resources for teaching Ukrainian to young learners. The session was led by Nadia Zhurba, founder of Bright Kids Ukrainian Online School, who presented the newly developed textbook *Ukrainian Language for Young Learners*, created together with Halyna Shponiar after four years of collaborative work.



Bright Kids
Ukrainian Online School

Це школа, де професійні вчителі з України навчають дітей і дорослих закордоном через “живі” онлайн-уроки з метою збереження української мови й ідентичності в іноземному середовищі.

The speaker explained that the school and series came about as a response to the language loss in many families and the shift from Ukrainian to English of many children. Accordingly, the school’s mission is also to support and preserve Ukrainian identity among children living abroad. The textbook includes 15 thoughtfully structured units, adaptable to various learning formats, including online instruction. It has already been successfully tested with students, demonstrating its effectiveness for developing the most basic foundational language skills.

A significant portion of the webinar focused on video recordings demonstrating interactive, child-centered teaching activities. The speaker highlighted the use of characters such as Maks, Lina, Zhyvchyk, and Sovunia, noting that they help make lessons engaging and memorable. Songs, chants, flashcards, movement-based activities, and simple games encourage children to learn through play and repetition. Nadia also demonstrated the use of QR codes that link to audio files, online games, and digital flashcards - tools that enable children to review and reinforce material at home.



Participants discussed strategies for adapting learning materials to different age groups and learning styles, emphasizing the importance of visual, auditory, and kinesthetic methods. The speaker also shared insights on teaching vocabulary in context, integrating color-learning activities, and using online tools to increase student motivation.

(Continued on p. 21)

Методичні розробки школи



Українська на основі
мультфільмів

Українська як іноземна,
рівень B1-B2



Українська для
найменших



Українська для
підлітків і
дорослих,
рівень A1



(Continued from p.20)

The webinar concluded with a conversation about the broader development of Ukrainian education abroad. The speaker expressed hope for continued collaboration with the Ukrainian School Council and stressed the value of ongoing feedback from teachers and parents. Participants also noted the importance of maintaining communication through social media to exchange resources, ideas, and best practices.

A recording of the webinar is available on the ULEC YouTube channel at the link below.

https://youtu.be/s5SiY_Od9ZY

2 грудня ULEC провів вебінар, присвячений новим ресурсам для навчання української мови дітей молодшого віку. Доповідачкою була Надія Журба, засновниця онлайн-школи Bright Kids Ukrainian Online School, яка разом із Галиною Шпоняк представила підручник «Ukrainian Language for Young Learners», створений за чотири роки спільної роботи.

Підручник розроблено як відповідь на втрату мови в багатьох родинах за кордоном. Його мета підтримати українську мову і культурну ідентичність дітей. Він складається з 15 структурованих тем, адаптованих до різних форматів навчання, зокрема онлайн, і вже успішно апробований у роботі з учнями.

Під час вебінару було продемонстровано відео з інтерактивними, орієнтованими на дитину заняттями з використанням персонажів, пісень, рухливих ігор, карток та QR-кодів для доступу до аудіо й онлайн-матеріалів для закріплення знань удома.

Також обговорювалися підходи до адаптації матеріалів для різних вікових груп, робота з лексикою в контексті та використання візуальних, аудіальних і кінестетичних методів.

Запис вебінару доступний на YouTube-каналі ULEC.

https://youtu.be/s5SiY_Od9ZY

ULEC Webinar: “Smart Kids Magazine as a Tool for Shaping Ukrainian Identity Among the Diaspora”



Журнал «Розумники» як інструмент формування української ідентичності серед дітей української діаспори та його практичне використання на уроках української мови, літератури та українознавства»



Люба Славатинська

Thursday, December 11

5:00 PM (MST)

On December 11, the Ukrainian Language Education Centre (ULEC) hosted a webinar titled “The ‘Smart Kids’ Magazine as a Tool for Shaping Ukrainian Identity Among Children of the Ukrainian Diaspora and Its Practical Use in Ukrainian Language, Literature, and Ukrainian Studies Classes.” The session featured Luba Slavatyńska – President of the International Organization of Ukrainian Communities Fourth Wave (Canada), President of the Encyclopedia of Ukraine Foundation, Director of the Pavlo Yuzyk Academy, and Editor-in-Chief of the Rozumnyky / Smart Kids magazine. With over 20 years of experience, the speaker has been a leading advocate for Ukrainian education, culture, and youth leadership across the diaspora.

The webinar introduced Smart Kids, a unique Ukrainian-language educational magazine designed for children aged 4-14 living outside Ukraine.

The speaker highlighted the magazine’s mission to nurture Ukrainian identity through engaging reading materials, culturally relevant themes, and creative activities tailored to the experiences of diaspora children. Participants learned about the publication’s structure, content-planning process, and strategies for maintaining a balance between educational storytelling and sustainable funding models.

The speaker also discussed effective ways of incorporating Smart Kids into classroom instruction – both as a supplementary resource and as a core tool for teaching language, culture, and history. Examples included articles on early Ukrainian settlers in Canada, profiles of cultural and historical figures, features on sports such as the Paralympic Games, and a variety of logic puzzles and creative tasks. Emphasis was placed on supporting young readers by showcasing their artwork and stories, as well as organizing contests that foster creativity and community engagement.



**РОЗУМНИКИ
ROZUMNYKY**

**Навчально-розважальний
дитячий журнал
українською мовою «Розумники»
Ukrainian Canadian Magazine**

(Continued on p. 23)



(Continued from p.22)

During the Q&A segment, participants explored topics such as diversity and inclusion, the representation of contemporary Ukrainian immigration, distribution across Canada and beyond, and opportunities for collaboration with Ukrainian schools. The speaker noted that the magazine adapts its materials to different Ukrainian language levels, making it suitable for a wide range of educational programs.

The webinar underscored the broader role of Smart Kids as a cultural bridge connecting children in the diaspora with Ukraine, helping them maintain linguistic skills, cultural awareness, and a sense of belonging to the global Ukrainian community.

For those who were unable to attend, the full webinar recording is available on ULEC's YouTube channel at the link below.

https://youtu.be/mp-f6_5_2vA



11 грудня ULEC провів вебінар, присвячений журналу Smart Kids як інструменту формування української ідентичності серед дітей української діаспори. Доповідачкою була Люба Славатинська – президентка Міжнародної організації українських громад «Четверта хвиля» (Канада) та головна редакторка журналу Rozumnyky / Smart Kids.

Під час вебінару було представлено журнал Smart Kids – україномовне освітнє видання для дітей 4-14 років, яке поєднує навчальні тексти, культурно значущі теми та творчі завдання. Обговорювалися структура журналу, принципи добору контенту та баланс між освітньою місією й сталим розвитком видання.

Окрему увагу приділено практичному використанню журналу на уроках української мови, літератури та українознавства. Наводилися приклади матеріалів про перших українських поселенців у Канаді, культурних постатей, сучасні події, а також логічні задачі й творчі завдання. Наголошено на важливості залучення дітей через публікацію їхніх робіт і проведення конкурсів.

Під час обговорення учасники порушили питання інклюзії, представлення сучасної української міграції та можливостей співпраці з українськими школами. Було підкреслено, що журнал адаптується до різних рівнів володіння українською мовою.

Запис вебінару доступний на YouTube-каналі ULEC.
https://youtu.be/mp-f6_5_2vA

Professional Development



Guidelines	Easy/Quick	Moderate	Systematic/Sustained
Core Values	Create conduct code	Display the conduct code	Create complaint procedure
Organization/Management	Establish annual goals for the organization	Create a welcome pack for new staff	Schedule professional development training for staff
Educational Program	Create portfolio of each student's work	Allow older students to mentor younger students	Arrange for the students to receive official certification for their language skills
Community Outreach	Announce achievements in public media	Invite mainstream educators to visit classes	Create community service opportunities for students

The New "Review Rubric": A Simple yet Powerful Tool for Strengthening Heritage Language Programs Worldwide

A new "Review Rubric" has been published for heritage language (HL) programs worldwide, designed to help managers, teachers, and administrators reflect on their organization's practices and spark discussion on improvement strategies.

"It is simple, accessible, and will spark constructive discussions - even for programs new to self-evaluation."

A new "Review Rubric" has been published for heritage language (HL) programs worldwide. It was developed by members of the HL Global Think Tank, building on years of international collaboration to define universal principles and good practices that can guide HL programs regardless of language or location.

Who's it for? The rubric is designed for managers, teachers, board members, and volunteers who want to reflect on their organization's values, operations, educational offerings, and community outreach. It is simple, accessible, and will spark constructive discussions - even for programs new to self-evaluation.

The Rubric is a tool designed to accompany the International Guidelines for Professional Practices in

Community-Based Heritage Language Schools (2021). Both publications are structured around the same four themes - Core Values, Organization, Educational Program, and Community Outreach - with the Rubric offering practical starting points for self-evaluation and examples of sample practices. Sample practices range from low-commitment steps to more advanced plans, depending on a program's capacity.

You can download the rubric at this link:
<https://11nq.com/VQ7gA>

Source: <https://sl1nk.com/Irijs>

Опубліковано новий "Оглядовий Рубрикатор" для програм спадкових мов - інструмент, що допомагає керівникам, учителям та волонтерам оцінити роботу своїх організацій і планувати покращення. Він простий, доступний і придатний навіть для програм без досвіду самооцінювання.

Рубрикатор створено HL Global Think Tank та розроблено на основі міжнародних рекомендацій (2021). Він охоплює чотири ключові теми: цінності, організацію, освітню програму та роботу з громадою, пропонуючи приклади реалістичних практик для різних рівнів готовності програм.

*Завантажити рубрикатор можна за посиланням:
<https://11nq.com/VQ7gA>*

День української мови та писемності в Університеті Альберти

З нагоди Дня української мови та писемності, який щороку відзначається 27 жовтня та присвячений вшануванню українського слова, його краси й багатства, а також пам'яті Нестора Літописця, The Department of Modern Languages and Cultural Studies (MLCS) за підтримки Ukrainian Language Education Centre (ULEC) та Kule Folklore Centre організував святкову подію в Університеті Альберти. Це свято традиційно єднає українців у різних куточках світу та підкреслює важливість мови як ключової складової національної ідентичності.

У межах святкування в Університеті Альберти ми яскраво відзначили цей день, об'єднавши студентів курсів UKR 111, 211 і 309, а також усіх охочих, які захотіли долучитися до нашої мовної спільноти. Подія була наповнена різноманітними

(Continued on p. 26)



(Continued from p.25)

активностями: студенти розгадували значення українських ідіом, пояснювали фрази за допомогою власних малюнків, створювали «дерево мови» з улюбленими українськими словами та брали участь у квізах про відомих українських діячів. Не бракувало й веселих мовних ігор та дружніх змагань, де учасники отримували невеличкі призи.

Особливою окрасою свята став виступ студентки



третього рівня, яка презентувала свій англійський переклад пісні «В Колізеї» гурту МУР – сучасного твору про війну, що викликав щире зацікавлення та жваву дискусію. Учасники також спілкувалися про розвиток української культури та ділилися власним досвідом вивчення мови.

Святкову атмосферу доповнювали українська музика, піца, напої та традиційні смаколики.

Це було тепле, натхненне й дуже живе свято, яке показало: українська мова творить спільноту, надихає та єднає людей у найрізноманітніших куточках світу.



Ukrainian Language and Literacy is celebrated annually on October 27 to honour the wealth and beauty of Ukrainian and the legacy of Nestor the Chronicler. Dozens of students from MLCS enjoyed festivities, with the support of ULEC and the Kule Folklore Centre, at the University of Alberta. The day reminds us how language is a core element of national identity and unites Ukrainians worldwide.

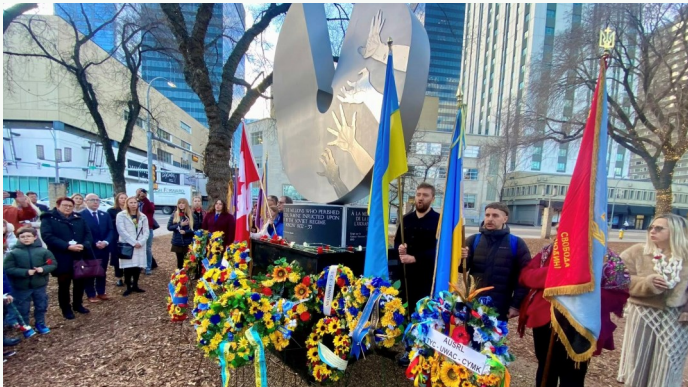
The event brought together students from UKR 111, 211, and 309, along with members of the wider university community. Participants took part in interactive activities such as Ukrainian idiom challenges, creative drawing tasks, quizzes on prominent Ukrainian figures, and the creation of a “language tree” featuring favourite Ukrainian words. Friendly competitions and small prizes contributed to the lively atmosphere.

A highlight of the celebration was a presentation by an advanced-level student, who shared her English translation of “V Kolizei” by the band MUR – a contemporary song about the war that sparked thoughtful discussion. Ukrainian music, pizza, drinks, and traditional treats further enhanced the warm and engaging atmosphere, underscoring the power of the Ukrainian language to inspire and bring people together.



Holodomor Memorial Day 2025

On November 22, members of Edmonton's Ukrainian community gathered at Edmonton City Hall alongside community leaders to mark Holodomor Memorial Day and honour the memory of the millions of innocent Ukrainians who perished during the 1932-1933 genocide.



The commemoration brought together the Lieutenant Governor of Alberta, the Honourable Salma Lakhani, Mayor of Edmonton Andrew Knack, and representatives of federal, provincial, and municipal governments. The keynote address was delivered by Larysa Bilous of the Canadian Institute of Ukrainian Studies (CIUS).

As participants reflected on the tragedy of the Holodomor, the event underscored the responsibility to preserve the memory of its victims and to ensure that such crimes are never forgotten. The commemoration also served as a reminder of the present-day re-

ality: for the past four years, Ukraine has been fighting to prevent the repetition of the horrors of Russian occupation, a struggle that continues to require international awareness and support.

Source: <https://shorturl.at/a0vtw>,



22 листопада в Едмонтоні біля мерії міста відбулося вшанування Дня пам'яті жертв Голодомору. Члени української громади разом із громадськими та політичними лідерами зібралися, щоб вшанувати пам'ять мільйонів українців, загиблих унаслідок геноциду 1932-1933 років.

У заході взяли участь лейтенант-губернаторка Альберти Сальма Лакхані, представники міської, провінційної та федеральної влади. Основну промову виголосила Лариса Білоус з Канадського інституту українських студій.

Подія нагадала про спільну відповідальність зберігати пам'ять про жертв Голодомору та про сучасні виклики – боротьбу України проти російської агресії, щоб не допустити повторення злочинів минулого.

Toronto Annual Ukrainian Famine Lecture



HOW TO HIDE A FAMINE

The Holodomor as history and heuristic

The Holodomor and the Politics of Denial: History, Memory, and Prevention

2025 marked the tenth anniversary of the International Day of Commemoration and Dignity of the Victims of the Crime of Genocide and of the Prevention of this Crime, observed annually on December 9. The following day, not coincidentally, is International Human Rights Day. Together, these observances invite reflection on the memory and inherent dignity of those who have suffered the devastating consequences of genocide.

In *How to Hide a Famine: Holodomor as History and Heuristic*, Dr. Henry Prown, presenter of the 2025 Toronto Famine Lecture, places the 1932-33 genocidal famine in Ukraine at the centre of twentieth-century history. By examining a forced famine enabled through mass media manipulation, he demonstrates how the dynamics and perceived “success” of this Stalinist crime anticipated broader patterns of genocidal state violence and denialist propaganda in the modern era.

Watch the lecture:

[youtube.com/watch?v=x9-Yy6yLBUs](https://www.youtube.com/watch?v=x9-Yy6yLBUs)

Interested in learning more? The Holodomor Research and Education Consortium (HREC), an initiative of the Canadian Institute of Ukrainian Studies at the University of Alberta, has announced the upcoming

launch of a new Massive Open Online Course (MOOC) titled *Famine as Genocide in the 20th Century: The Case of the Holodomor*.

You can reserve your place in this free, 13-module course by pre-registering here: ow.ly/WPAF50Xui1i

Source: <https://shorturl.at/ymDwS>

2025 рік ознаменував 10-ту річницю Міжнародного дня пам'яті та гідності жертв геноциду і запобігання цьому злочину, який щорічно відзначають 9 грудня, напередодні Міжнародного дня прав людини. Ці дати спонукають до осмислення пам'яті, гідності та наслідків геноцидів.

*У лекції *How to Hide a Famine: Holodomor as History and Heuristic* д-р Генрі Праун, спікер Toronto Famine Lecture 2025, розглядає Голодомор 1932-1933 років як одну з ключових подій історії XX століття. Він показує, як штучно створений голод і маніпуляції в медіа стали передумовами подальших практик державного насильства та заперечення геноцидів. Запис лекції: [youtube.com/watch?v=x9-Yy6yLBUs](https://www.youtube.com/watch?v=x9-Yy6yLBUs)*

*Також Консорціум з дослідження та освіти Голодомору (HREC) при Канадському інституті українських студій оголосив про запуск безкоштовного онлайн-курсу *Famine as Genocide in the 20th Century: The Case of the Holodomor*, що складатиметься з 13 модулів. Відкрита попередня реєстрація на курс - ow.ly/WPAF50Xui1i*

The Holodomor Research and Education Consortium (HREC) announces its **2026 HREC Educator Award** marking the commemoration of the Ukrainian genocide known as the Holodomor, which took place on the territory of Ukraine in 1932-33. The Holodomor is included in curricula on human rights, genocide, history and social justice in many parts of Canada, and is one of nine genocides formally recognized by the Government of Canada.

The HREC Educator Award for Holodomor Lesson Plan Development is awarded annually by HREC, a project of the Canadian Institute of Ukrainian Studies, University of Alberta. The award is intended to foster the development of innovative, creative and interactive lessons for grades K-12 that develop critical thinking skills while addressing the topic of the Holodomor, and to recognize the outstanding educators who create them.

Individual awards will vary up to but not exceeding \$2,000 CDN based on the quality of submissions. The winning lesson plans will be posted on the HREC Education website and their authors will be acknowledged. Honourable Mention may also be accorded to lesson plans that will not be posted.

Applications for the **2026 HREC Educator Award** can be downloaded from the HREC Education website **education.holodomor.ca**

2026 HREC Educator Award for Holodomor Lesson Plan Development

Each year, the HREC Educator Award recognizes outstanding K-12 educators who create thoughtful, engaging, and interactive lessons on the Holodomor.

This award supports the development of creative approaches that build critical thinking skills and deepen student understanding of this important history while celebrating the outstanding educators who create them.

Educators interested in applying can find detailed eligibility criteria and application guidelines by following the link below.

<https://education.holodomor.ca>



Щороку Премія HREC для освітян відзначає вчителів рівня K-12, які створюють змістовні, інтерактивні та захопливі уроки, присвячені темі Голодомору.

Нагорода підтримує розвиток креативних підходів до викладання, сприяє формуванню критичного мислення та глибшому розумінню цієї важливої сторінки історії, а також відзначає внесок освітян у збереження історичної пам'яті.

Детальні умови участі та вимоги до подання заявок доступні за посиланням нижче.
<https://education.holodomor.ca>



Triennial Congress of the Ukrainian Canadian Congress

November 17, 2025. Toronto, ON. The historic XXVIII Triennial Congress of Ukrainian Canadians concluded yesterday in Toronto. Over 400 delegates representing the Ukrainian community in Canada from coast to coast to coast set the policy agenda and elected the leadership of the Ukrainian Canadian Congress (UCC) for the next three years.

Alexandra Chyczij was re-elected National President of the UCC. Chyczij welcomed and thanked the incoming Executive Officers and Board of Directors elected by the Congress

“The energy and dynamism we witnessed at the XXVIII Congress reflects the unity and resilience of our community,” stated Chyczij. “Our community is strong because we are one team, united in purpose. I am grateful for the trust placed in me, the Officers and the Board. It is my honour to serve our wonderful and vibrant Ukrainian Canadian community,” stated Chyczij.

On Saturday November 15, the Congress received reports from Boris Balan, President of the Shevchenko Foundation on the work the Foundation undertakes in preserving Ukrainian culture and heritage in Canada. Delegates participated in a series of engaging workshops on a variety of pressing issues facing Ukrainian Canadian organizations.

A highlight of the day was an extraordinarily stirring and thought-provoking keynote address from Lieutenant-General (ret'd) The Honourable Roméo A. Dallaire, a celebrated advocate for global human rights, a highly respected author, and former Canadian Senator. Lt. Gen. Dallaire spoke about his work on addressing the psychological scars of war, and the importance of supporting Ukrainian veterans and their families.

The delegates debated and adopted a series of policy resolutions which will guide the work of the UCC for the next three years.

Mykola Kuleba, Chair of Save Ukraine, and former Children's Ombudsman of Ukraine, discussed his organization's work in returning home Ukrainian children illegally abducted by Russia.

A plenary panel focused on Growing the Ukrainian Canadian Community addressed plans to strengthen our organizations and engage new members.

On Saturday evening, the UCC Awards Banquet honoured the distinguished recipients of the Youth Leadership and National Leadership Awards and Shevchenko Medal, for their service to our community. The Honourable Anita Anand, Minister of Foreign Affairs, gave a keynote address about the Government of Canada's support for Ukraine and Canada's participation in the Coalition of the Willing.

(Continued on p. 31)

(Continued from p.30)



On Sunday, the Congress received a report from Michael Mychailyshyn, Chair of the Council of Ukrainian Credit Unions of Canada, who spoke about the impact of Canada's three Ukrainian credit unions in supporting the work of community organizations and institutions. The Congress also received a report from Paul Grod, President of the Ukrainian World



Congress about the UWC's work in uniting the global Ukrainian diaspora in support of Ukraine's war effort. An important discussion took place at the Future of the Canada Ukraine Defence Relationship plenary panel about what can be done to strengthen the security relationship between our two countries. Roundtables on Local Activities-National Connections concluded the deliberations of the delegates.



In her acceptance speech, re-elected President Alexandra Chyczij summed up the work of the

Congress. "Three years ago, we declared that we stand with Ukraine against those who seek to destroy it. We say the same today. The war continues, and so does our support. Ukraine will not surrender, and neither will we. Through the UCC and our collective efforts, we will keep working until Ukraine's victory. That will be the legacy we leave to our children."

Source: <https://shorturl.at/QbOpT>



17 листопада 2025 року в Торонто завершився XXVIII Трирічний конгрес українців Канади, який об'єднав понад 400 делегатів з усієї країни. Учасники визначили пріоритети діяльності Українського канадського конгресу (UCC) на наступні три роки та обрали нове керівництво.

Олександру Хичій знову обрали на посаду Національної президентки UCC. У своїй промові вона наголосила на єдності та стійкості українсько-канадської громади та підтвердила незмінну підтримку України до перемоги. Програма Конгресу включала звіти провідних українських організацій, тематичні воркшопи та панельні дискусії. Серед ключових подій – виступ генерал-лейтенанта у відставці Ромео Даллера про психологічні наслідки війни та необхідність підтримки українських ветеранів, а також доповідь Миколи Кулеби про повернення викрадених Росією українських дітей.

Особливу увагу приділили питанням розвитку українсько-канадської громади, підтримці України, оборонній співпраці між Канадою та Україною і ролі світової української діаспори. Під час урочистого банкету було вручено нагороди UCC за молодіжне та національне лідерство і Медаль Шевченка.

Конгрес підтвердив рішучу позицію українсько-канадської громади: підтримка України триватиме стільки, скільки буде потрібно.



Dr. Peter M Kondra



Oksana Prociuk



Dr. Roman Petryshyn



Brian Cherwick



Olesia Luciiv-
Andryjowycz



Oleh Lesiuk

2025 Taras Shevchenko Medal Recipients

The Taras Shevchenko Medals, the highest honours granted by the Ukrainian Canadian Congress (UCC), were presented to outstanding community leaders during the UCC Awards Banquet on Saturday, November 15, as part of the XXVIII Triennial Congress of Ukrainian Canadians in Toronto.

The Shevchenko Medal recognizes individuals of Ukrainian and non-Ukrainian descent whose exceptional contributions have significantly advanced the Ukrainian Canadian community. Warm congratulations to all recipients on this remarkable achievement.

2025 Shevchenko Medal Recipients

Community Development

- W. Roman Petryshyn, Ph.D., C.M.
- Olesia Luciiv-Andryjowycz
- Oksana Prociuk Ciz

Culture and the Arts

- Oleh Lesiuk
- Brian Cherwick

Public Service

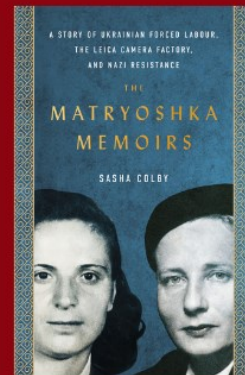
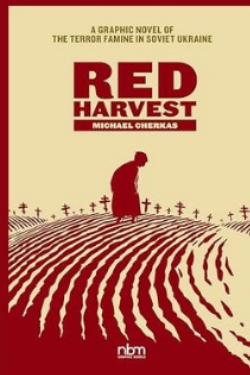
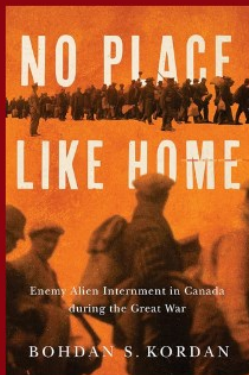
- Dr. Peter Kondra

Their leadership, service, and enduring commitment continue to enrich Ukrainian cultural, social, and civic life across Canada.

Source: <https://shorturl.at/WXV1p>

Під час Уроczego банкету нагород Українського Канадського Конгресу (UCC) 15 листопада, що відбувся в рамках XXVIII Трирічного Конгресу українців Канади в Торонто, було вручено Медалі Тараса Шевченка - найвищу відзнаку, яку надає Конгрес. Медаль Тараса Шевченка присуджується видатним особам українського та неукраїнського походження за їхній винятковий внесок у розвиток українсько-канадської громади.

Щиро вітаємо всіх лауреатів із цією почесною нагородою!



The Shevchenko Foundation Announces KOBZAR Book Award Shortlist

The Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko is pleased to announce the shortlisted titles for the 2026 KOBZAR Book Award.

Presented every other year, the \$25,000 KOBZAR Book Award recognizes outstanding contributions to Canadian literary arts by authors who write on a topic with a tangible connection to Ukrainian Canadians. Since settling in Canada over 130 years ago, Ukrainians have continued to make a significant contribution to shaping the Canadian mosaic. This Award honours the fascinating and diverse stories that spotlight the Ukrainian Canadian cultural legacy.

This year's KOBZAR Book Award entries include biography, non-fiction, and graphic novel. This year's jury is composed of Kay Rollans (Managing Editor, Brush Education), Niigaan Sinclair (author and professor, University of Manitoba), and Myrna Kostash (author and winner of the KOBZAR Book Award 2024). Our jury is thrilled to highlight these unique titles that recognize the complexities and depth of the Ukrainian Canadian experience.

The shortlisted titles for the 2026 KOBZAR Book Award are:

- Red Harvest by Michael Cherkas (NBM Publishing)
- The Matryoshka Memoirs by Sasha Colby (ECW Press)
- No Place Like Home: Enemy Alien Internment in Canada during the Great War by Bohdan S. Kordan (McGill-Queen's University Press)

The Shevchenko Foundation is a leading national charitable organization entrusted to preserve, develop, and promote Ukrainian Canadian arts, heritage, community, and education.

The 2026 KOBZAR Book Award will be presented on March 26, 2026, at a ceremony in Winnipeg, Manitoba, at the Canadian Museum for Human Rights.

Learn more about the KOBZAR Book Award: kobzarbookaward.com

Фундація імені Шевченка оголосила короткий список Книжкової премії KOBZAR 2026, яку присуджують раз на два роки за визначний внесок у канадське літературне мистецтво з темами, пов'язаними з українсько-канадським досвідом.

Цьогоріч до короткого списку увійшли видання в жанрах біографії, нонфікшн та графічного роману. Журі відзначило глибину й різноманіття історій, що висвітлюють українсько-канадську культурну спадщину.

До короткого списку премії KOBZAR Book Award 2026 увійшли:

- Red Harvest – Michael Cherkas
- The Matryoshka Memoirs – Sasha Colby
- No Place Like Home: Enemy Alien Internment in Canada during the Great War – Bohdan S. Kordan

Переможця премії буде оголошено 26 березня 2026 року під час церемонії в Канадському музеї прав людини у Вінніпезі.

Детальніше про Книжкову премію KOBZAR можна дізнатися за посиланням: kobzarbookaward.com

B.C. Man was Rejected from Military Service in Ukraine. Now, He's Saving Pets Hurt and Abandoned by War



When Russia invaded Ukraine in February 2022, Ukrainian president Volodymyr Zelenskyy made a plea for foreign volunteers to go help his country fight. Bruce Perry heard the call.

"I have military experience. I have first aid training. I'm retired. I have no dependents. And my grandfather was from Ukraine. So I thought, what the heck, I'll go," the resident of Savona, B.C., told CBC's Daybreak Kamloops. However, after doing a series of interviews, it turned out the 76-year-old was not a candidate for military service. But that didn't stop him.

Perry went to Ukraine in May 2022 and looked for other volunteer work. First, he worked with an organization that supported military efforts, bringing them much-needed supplies to the frontlines. After 90 days as a foreign visitor, however, he had to leave the country and wasn't able to return for another three months. He returned to his farm in Savona, a rural community located about 35 kilometres west of Kamloops, where he looked for other Ukrainian causes where his services might be of use. That's when he found Animal Rescue Kharkiv (ARK). The organization began as a small volunteer-run animal shelter in Kharkiv,

Ukraine's second-largest city, back in 2016. Russia's invasion prompted the group to expand, becoming more of a rescue organization. They've since rescued more than 29,000 animals, according to the ARK website.

"The minute I got into the [ARK] clinic, I knew this is for me, this is the thing for me to do here," Perry says, speaking from his apartment in Kharkiv. He started working as a caregiver at the ARK veterinary clinic in January 2023, where his first job was feeding young puppies.

"We get a lot of litters of puppies and kittens whose mothers have been killed in the war zone [or] so badly injured that they cannot care for their puppies or kittens," he said in an email. "A real heartbreaker. Poor little one with no mother, except an old man." The work has been challenging and, at times, deeply distressing. Perry describes the scenes he has witnessed as "absolutely horrendous." "These dogs and cats come in with broken legs, missing legs, missing eyeballs, fur burned down to the skin, shrapnel wounds," he explains. Many animals were left behind as owners fled drone and rocket strikes with no time to collect their pets, while others were left alone after their owners were killed. "It's been a difficult thing to see, to tell you the least."



Now closing in on 77, Perry says working at the ARK clinic has given him a strong sense of purpose. "It gives me a reason to get up in the morning, and it

(Continued on p. 35)

(Continued from p.34)



gives me satisfaction at the end of the day, knowing that I did something to help some creature that couldn't help himself," he says. "These animals are helpless. They're out there helpless. They need human intervention. There's just no way around it. There's thousands of them. There's going to be thousands more."

Violence continues in Ukraine more than four years since the invasion began. At least 26 people were killed in an apartment attack in the Ukrainian city of Ternopil on Wednesday.

Travel rules dictate that Perry can only stay in Ukraine for six months, and come spring, he'll return to Savona. Still, he says it is important to remain with ARK through the winter, especially during power outages and communication disruptions. "This winter is going to be very difficult. The infrastructure here is targeted every day," he says.



Perry plans to return once he is allowed and to keep working with the animal rescue for as long as he is needed. "I'll just keep it up as long as I'm physically able to do it."

Source: <https://shorturl.at/4d954>

Після повномасштабного вторгнення Росії в Україну у лютому 2022 року канадець Брюс Перрі з Британської Колумбії вирішив допомогти Україні як волонтер. Через вік він не був прийнятий на військову службу, однак це не зупинило його прагнення бути корисним.

У травні 2022 року Перрі поїхав до України, де спочатку допомагав організаціям, що підтримували військових, а згодом долучився до Animal Rescue Kharkiv (ARK) – волонтерської організації, яка рятує тварин у зоні бойових дій. 3 січня 2023 року він працює доглядальником у ветеринарній клініці ARK у Харкові, допомагаючи тваринам, які постраждали від війни або втратили господарів.

Перрі описує свою роботу як емоційно важку, але надзвичайно важливу. За його словами, волонтерство дає йому відчуття сенсу та можливість допомагати тим, хто не може захистити себе сам. Попри обмеження на перебування в Україні, він планує повертатися й продовжувати працювати з ARK стільки, скільки дозволятимуть сили та обставини.

CONGRATULATIONS TO OUR NEWLY ELECTED BOARD!



Ukrainian Canadian Congress – Alberta Announces New Board

The Ukrainian Canadian Congress – Alberta Provincial Council (UCC-APC) held its Annual General Meeting on November 26, 2025, bringing together community members from across Alberta to review the past year's work, discuss current priorities, and elect a new Board for the 2025-2026 term.

During the meeting, participants reflected on key activities and achievements from the previous year and engaged in discussions about the organization's ongoing initiatives and future direction. The meeting also served as an important forum for community engagement and collaborative planning.

A central outcome of the Annual General Meeting was the election of the new Board, which will lead the organization during the 2025-2026 term. The newly elected Board includes Lydia Migus as President, Tyler Shandro as Vice President, and Alyssa Stoddard as Secretary. The Board also includes Iryna Leonova as Director representing Calgary, Melody Kostiuk as Director representing Edmonton, and Andriy Tovstiuk as Director. Orysia Boychuk will continue to serve in the role of Past President.

The meeting concluded with sincere thanks to everyone who contributed to the organization and successful delivery of the event, as well as to community members whose continued involvement supports the work of the organization across the province.

Source: <https://shorturl.at/Zrd8S>

26 листопада 2025 року Український канадський конгрес – Провінційна рада Альберти (UCC-APC) провів щорічні загальні збори, які об'єднали представників української громади з усієї провінції.

Під час зустрічі було підсумовано роботу за минулий рік, обговорено поточні пріоритети та визначено напрями подальшої діяльності. Важливим результатом зборів стало обрання нового складу правління на 2025-2026 роки.

До новообраного правління увійшли: Лідія Мігус – президентка, Тайлер Шандро – віцепрезидент, Алісса Стоддарт – секретарка, а також Ірина Леонова (Калгарі), Мелоді Костюк (Едмонтон) та Андрій Товстіук – члени правління. Орісія Бойчук залишено на посаді попередньої президентки.

Збори завершилися словами подяки організаторам та всім членам громади за активну участь і підтримку діяльності організації в Альберті.



2025 Hetman Leadership Awards

On November 9, the Ukrainian Canadian Congress – Alberta Provincial Council (UCC-APC) hosted the 27th Annual Hetman Awards Ceremony, bringing together community members, leaders, and distinguished guests for an evening of recognition and celebration.

The ceremony honoured 14 outstanding individuals from across Alberta for their exceptional service, leadership, and long-standing dedication to strengthening the Ukrainian community. Their commitment, compassion, and volunteerism continue to play a vital role in preserving Ukrainian culture and fostering a strong, resilient community in the province.

The event was further distinguished by the presence of respected dignitaries, reflecting broad support for Alberta's Ukrainian community and a shared commitment to heritage, unity, and resilience. Among the honoured guests were MLA Jackie Armstrong-Homeniuk, Parliamentary Secretary for Settlement Services and Ukrainian Evacuees; MP Heather McPherson, Member of Parliament for Edmonton-

Strathcona; MLA Sarah Hoffman, Member of the Legislative Assembly for Edmonton-Glenora; Mayor Andrew Knack of the City of Edmonton; Victoria Bozko, Consul General of Ukraine in Edmonton; MP Ziad Aboultaif, Member of Parliament for Edmonton-Manning; and MP Kerry Diotte, Member of Parliament for Edmonton-Griesbach. Their presence served as a meaningful sign of solidarity and support for the Ukrainian community in Alberta.

Together with elected officials, volunteers, and community members, the evening highlighted the values of leadership, service, and unity that continue to sustain and strengthen Ukrainian heritage in Alberta.

The ceremony was enriched by performances that brought warmth, emotion, and cultural pride to the evening. Ensemble Ruta opened the event with renditions of the Canadian and Ukrainian national anthems, followed by traditional Ukrainian folk songs. The Verkhovyna Choir delivered powerful performances that filled the hall with rich harmonies and deep emotional resonance, while the Dunai Dancers brought

(Continued on p. 38)

(Continued from p.37)

Ukrainian culture to life through expressive choreography, from lyrical pieces to an energetic Hopak. The 2025 Hetman Awards Ceremony stood as a testament to the strength, talent, and unity of Alberta's Ukrainian community and its ongoing commitment to preserving cultural heritage and celebrating community leadership.

Source: <https://shorturl.at/Zrd8S>



9 листопада Український канадський конгрес – Провінційна рада Альберти (UCC-APC) провів 27-му щорічну церемонію вручення Гетьманських нагород, яка об'єднала громаду, лідерів та почесних гостей.

Під час заходу було відзначено 14 осіб з різних куточків Альберти за їхнє служіння, лідерство та багаторічну відданість розвитку й зміцненню української громади. Церемонія підкреслила важливість волонтерства, єдності та збереження української культурної спадщини в провінції. Серед почесних гостей були представники федеральної, провінційної та міської влади, а також Генеральна консулка України в Едмонтоні, що засвідчило широку підтримку української громади Альберти.

Святкову атмосферу доповнили мистецькі виступи ансамблю Ruta, хору Verkhovyna та танцювального колективу Dunai Dancers, які наповнили вечір музикою, танцем і національною гордістю. Церемонія стала яскравим свідченням сили, єдності та життєздатності української громади Альберти.

Award Recipients

Outstanding Leadership Award:

- Dmytro Petrushchak
- Eugenia (Genia) Leskiw
- Iryna Kravets-Kuzmicz
- Nataliya Shcherban

Outstanding Youth Leader Award:

- Diana Kotsiuba

Exemplary Volunteer Award:

- Archie Ewaskiw
- Joseph Tysowski
- Kathy Bell-Rabko
- Mykhailo (Michael) Work
- Theresa Hlus

Professional Achievement Award:

- Zenon Wojnowski
- Dr. Larysa Sembaluk Cheldyn

Ukrainian Crisis Humanitarian Aid Award:

- Anna Tselukhina
- Wayne Pinkney



University of Alberta Ukrainian Studies Scholars Receive CAUS Awards

Anna Olenenko (University of Alberta) received the Canadian Association of Ukrainian Studies (CAUS) Graduate Student Conference Paper Award for her paper “Rethinking Ecocide: The Russo-Ukrainian War and Its Impact on the Humanities.”



The award committee recognized the paper for its well-developed and clearly articulated argument and for addressing an important and emerging area of research. The paper brings Ukrainian studies into conversation with contemporary scholarly debates of broad significance within the humanities.

Anna Olenenko is a PhD candidate in the Department of Modern Languages and Cultural Studies at the University of Alberta and serves as a Research Assistant at the Canadian Institute of Ukrainian Studies and the Kule Folklore Centre. She holds degrees from Zaporizhia National University in Ukraine. Her research focuses on the environmental history of the steppes and on how transformations of nature are reflected in culture. Her publications include an article on the Soviet creation of the Kakhovka Reservoir, published in *Ab Imperio* (1/2019), with an English translation forthcoming in *East/West: Journal of Ukrainian Studies*, and a co-authored chapter in *New Ecological Order: Development and the Transformation of Nature in Eastern Europe* (University of Pittsburgh Press, 2022).

In addition, Nara Narimanova (University of Alberta) received an Honourable Mention for her paper “Crimean Tatar Topographic Memory and Resistance to Colonial Erasure.” She is a PhD student in the Faculty of Native Studies at the University of Alberta

and a Research Assistant at the Canadian Institute of Ukrainian Studies.



The CAUS Graduate Student Conference Paper Award is presented annually for the best paper in the field of Ukrainian Studies delivered by a graduate student from a Canadian university at the Annual CAUS conference. The award includes a 200-dollar CIUS Press publication coupon and a travel grant of up to 500 dollars to support conference participation.

Source: <https://shorturl.at/wYsvu>,
<https://shorturl.at/hoBFM>

Анна Олененко (Університет Альберти) отримала Премію CAUS за найкращу доповідь аспіранта за роботу «Rethinking Ecocide: The Russo-Ukrainian War and Its Impact on the Humanities». Вона є аспіранткою факультету Modern Languages and Cultural Studies, а також науковою асистенткою Канадського інституту українських студій і Kule Folklore Centre. Журі відзначило її доповідь за чітко сформульований аргумент і вагомий внесок у сучасні гуманітарні дослідження в межах україністики.

Нара Наріманова (Університет Альберти) отримала почесну відзнаку (Honourable Mention) за доповідь «Crimean Tatar Topographic Memory and Resistance to Colonial Erasure». Вона є аспіранткою факультету Native Studies та науковою асистенткою Канадського інституту українських студій. Її дослідження було відзначено за актуальність теми та внесок у осмислення питань пам'яті, ідентичності та колоніального стирання.

Saskatoon Author Visits The Paul Yuzyk Academy of Toronto



Kids of all ages love Ukrainian dancing! This was the opening message that author Nadia Prokopchuk brought to students at the Paul Yuzyk Academy of Toronto (PYAT) Ridna Shkola on Saturday, November 15, 2025. Children from Grades 1-5 enjoyed a one-hour presentation and book reading, ending with a dance lesson to lively Ukrainian music.

The More We Dance Together, The Happier We'll Be is the third in a series of dance booklets by the author, who believes that students should see themselves, their interests, and their languages in children's literature. The title of the latest book was inspired by the well-known North American children's song The more we get together, the happier we'll be. Ms. Prokopchuk translated the English song into Ukrainian for her students when she was a teacher in Saskatoon's Ukrainian-English bilingual school. Whether in the classroom or during gym time, the words and music brought smiles, joy, and dancing into the room.



Ukrainian dancing has benefits beyond fun and physical activity. Ms. Prokopchuk highlighted five benefits in her presentation:

- **Cultural Identity:** Through dance, families of Ukrainian heritage feel connected to their ancestors, culture, and identity.
- **Belonging:** The Ukrainian dance community embraces families and their children, supporting their growth, well-being, and social connections.
- **Friendship:** Learning choreography and being part of a performing group leads to many lifelong friendships.
- **Historical Connections:** Costumes, music, and regional themes offer a tangible here-and-now connection to a land that many prairie families have never seen...a country with a 1500 - year history of triumphs and determination to be free of oppression, as we can still see today.
- **Mental Agility:** Ukrainian dancing gives students a brain boost, requiring them to quick thinking about tempo, rhythm, coordinated movements, and choreography.



(Continued on p. 41)

(Continued from p.40)

Сьогодні до нас завітала чудова гостя — Надія Прокопчук, авторка дитячих книжок, яка приїхала аж із Саскачевану! 📖✨

Діти танцювали, слухали її цікаві історії про життя, творчість і танці, адже, як каже пані Надія в одноіменній книжці: «Чим більше ми танцюємо, веселіші будемо!» 🍷💃

Малеча також почула уривки з книги і поринула у світ яскравих персонажів та історій.

Дякуємо пані Надії за натхнення, танці, рух і усмішки, які подарувала нашим дітям! 💛💙

Facebook Post - PYAT



15 листопада 2025 року авторка Надя Прокопчук завітала до рідної школи Paul Yuzuk Academy of Toronto, де провела інтерактивну зустріч для учнів 1-5 класів. Захід включав читання книжки, розповідь про українські танці та танцювальний майстер-клас під жваву українську музику.

Під час презентації було представлено книжку *The More We Dance Together, The Happier We'll Be* – третю у серії танцювальних видань для дітей. Авторка наголосила, що дитяча література має відображати дітей, їхні інтереси та мови, якими вони спілкуються. Книжка поєднує танець, музику й мову та заохочує дітей навчатися через рух і гру. Окрему увагу було приділено користі українського танцю для дітей: формуванню культурної ідентичності, відчуття приналежності, дружби, зв'язку з історією та розвитку мислення. Авторка також розповіла про ілюстрації, які створив Володимир Поворозник з Тернополя, та підкреслила важливість двомовних книжок у канадських школах і бібліотеках.

Зустріч завершилася спільним співом і танцями в шкільному спортзалі, залишивши яскраві враження як у дітей, так і в педагогів.

Ms. Prokopchuk spoke briefly about the beautiful illustrations created by Volodymyr Povoroznyk (Ternopil, Ukraine) and her lively bilingual poem. Together, the words and pictures bring Ukrainian dancing to life on each page. The author believes that more bilingual books are needed in Canadian homes and school libraries. Students will feel encouraged to use two languages to express themselves within our rich Canadian cultural mosaic.

Students had the opportunity to learn the words of the title song in both English and Ukrainian. This was followed by singing and dancing together in the school gym. The experience was fun and educational for students and teachers alike!



“A Prairie Boy’s Winter”: Animated Adaptation of a Canadian Classic Premieres in Winnipeg

Source: <https://shorturl.at/RYe6F>

“A Prairie Boy’s Winter,” a new animated short film by two-time Oscar nominee Cordell Barker, celebrated its world premiere this October at the Winnipeg Art Gallery (WAG-Qaumajuq). The film is an adaptation of the beloved children’s book by William Kurelek, an iconic figure in Canadian art whose work vividly captures prairie life and Ukrainian Canadian heritage. The project highlights the enduring influence of Kurelek’s storytelling on Canada’s cultural landscape.

The production was supported through the Ukrainian Canadian Veterans’ Fund, which helps elevate stories rooted in the Ukrainian Canadian experience.

“A Prairie Boy’s Winter” was presented by WAG-Qaumajuq, Merit Motion Pictures, Liquid Stars Inc., and the National Film Board of Canada. The Executive Producers are Halya Kuchmij (Liquid Stars Inc.) and Merit Jensen Carr (Merit Motion Pictures).

The premiere brought together artists, community members, and supporters who continue to champion the preservation and celebration of Ukrainian Canadian narratives in the arts.

У жовтні в Winnipeg Art Gallery відбулася світова прем'єра нового анімаційного короткометражного фільму «A Prairie Boy's Winter», який створив дво-разовий номінант на премію «Оскар» Корделл Баркер.

Фільм є адаптацією відомої дитячої книжки Вільяма Курелека - визначного канадського митця, чий роботи яскраво відображають життя прерій та українсько-канадську спадщину.

Проект підкреслює тривалий вплив творчості Курелека на культурний простір Канади.

Стрічка була реалізована за підтримки Ukrainian Canadian Veterans' Fund, який сприяє розвитку проєктів, що розповідають історії українців Канади.

Показ фільму організували WAG-Qaumajuq, Merit Motion Pictures, Liquid Stars Inc. та National Film Board of Canada. Виконавчі продюсери - Галя Кучмій (Liquid Stars Inc.) та Меріт Дженсен Карр (Merit Motion Pictures).

Прем'єра зібрала митців, представників громади та прихильників, які й надалі підтримують розвиток і популяризацію українсько-канадських історій у мистецтві.

Українські вчителі дізнаються про освіту в Канаді



«Повернувшись додому в Україну з Канади, ми були сповнені вражень, надхнення та щирої вдячності», – прокоментувала Олеся Мандзюк, Заступниця Директора Освіти у Львові. «Торонто вразило нас з перших хвилин – своєю енергією, різноманітністю, красою природи та доброзичливістю людей».

Чотирьох освітян запросили переглянути, оцінити та, можливо, адаптувати побачене та почуте в канадських школах до власного освітнього середовища. Окрім пані Мандзюк, були присутні Андрій Закалюк, Директор Культури та Освіти у Львові; Оксана Росипська, Директорка початкової школи «Малюк»; та Ліда Андрушко, Директорка початкової школи «Світанок», усі зі Львова.

Метою обміну було продовження зміцнення зв'язків між освітянами Канади та України. Освіта – це постійна еволюція, спрямована на створення кращих систем, оскільки освіта в обидвох країнах

змінюється, щоб задовольнити потреби своїх учнів та вчителів.

Тижневий візит охопив 16 шкіл та установ. Він розпочався в неділю відвідинами Української католицької церкви Св. о. Миколая, потім продовжився поїздкою центром міста Торонто, відвідуванням мерії та різних культурних пам'яток.

Робочий візит розпочався в понеділок відвідинами католицької школи східного обряду, Св. Димитрія, під керівництвом директорки Лілі Гордієнко – програма школи включає українську мову та культуру.

Після обіду запрошені вчителі вирушили до новобудованої початкової школи Св. Лева з французьким зануренням. Тут вони спостерігали за учнями під час занять, перерви, за наглядом вчителя та впорядкованого повернення до класу. Це школа, де англійська є другою мовою.

У вівторок група відвідала Інститут Св. Володимира, включно з його гарним музеєм і великою українською бібліотекою. Їх познайомили з Українсько-Канадським Дослідно-Документальним Центром, бібліотекою Робертс Університету Торонто, Ресурсним центром Петра Яцика та Інститутом Шептицького.

Наступного дня група поїхала до Сент Кетерінс, де їх зустріли Орест та Ірина Гарас, колишній директор та керівниця відділу консультації West Niagara Secondary School. Це новозбудована школа з 1,780 учнями, розташована в сільській місцевості куди щодня приїжджає 73 автобуси заповнені учнями.

Кожна школа в Онтаріо має власний вебсайт і заохочує учнів регулярно його перевіряти. Ця діяльність впливає на кількість записаних учнів, державне фінансування та кількість курсів, які може пропонувати школа.

Ще однією привабою канадської освіти є її загальна оцінка у світовому рейтингу «PISA» для 15-річних учнів у галузях математики,

(Continued on p. 44)



(Continued from p.43)

природничих наук і читання. Канада увійшла до 10 кращих серед 79 країн, які брали участь у іспитах 2022 року.

У четвер українська делегація зустрілася з Директором Освіти Католицької Шкільної Ради Торонто, д-р Брендан Браун. Розмова була зосереджена на адаптації новоприбулих дітей до нових реалій і на тому, як їм можна допомогти. Шкільна Рада Торонто була прийняла сотні студентів з України, та розмістила по класах у мобільних приміщеннях та інших доступних місцях.

Українські вчителі зустрілися теж з колегами в школі Michael Power-St. Joseph High School, у якій навчається понад 2000 учнів, приблизно 10% з яких мають нещодавнє українське походження.

В цій школі запрошені вчителі зустріли Ігоря Матійчика, одного із багатьох українських вчителів школи, який викладає хімію в Канаді вже понад 20 років. Пан Матійчик родом із Тернопільської області України та закінчив Чернівецький національний університет зі ступенем з хімії.

Під час розмов пан Матійчик здивував відвідувачів, розповідаючи, що вчителів у Канаді заохочують добровільно присвячувати свій час позашкільній діяльності учнів, такий як клуби та команди (з математики, природничих наук, позашкільні хори, оркестри, фотоклуби, драматичні гуртки та різні спортивні команди).

Крім того, пан Матійчик наголосив, що канадські шкільні системи забезпечують учителів усіма необхідними інструментами та матеріалами для лабораторій хімії, біології та фізики. Він також описав систему оцінювання як 100% шкалу, яка відрізняється від 12-бальної системи, що використовується в Україні.

Запрошені вчителі дізналися, що деякі середні школи пропонують програму Міжнародного Бакалаврату, а всі – академічну/університетську, а також коледжну або загальну програму.

(Continued on p. 45)

(Continued from p.44)

Студенти можуть обирати бажаний напрям і курси, якщо відповідають вимогам.

A delegation of four education leaders from Lviv, Ukraine, recently completed a week-long professional visit to Toronto, Canada, aimed at strengthening educational ties and exploring practices that could be adapted within the Ukrainian education system. The group included Olesia Mandziuk, Deputy Director of Education in Lviv; Andrii Zakaliuk, Director of Culture and Education in Lviv; Oksana Rosypyska, Principal of the "Maliuk" Primary School; and Lida Andrushko, Principal of the "Svitanok" Primary School.

During the visit, the delegation toured 16 schools and educational institutions, gaining first-hand insight into Canada's diverse and flexible education system. Their program included visits to Catholic schools offering Ukrainian language and cultural programming, French immersion schools where English is a second language, newly built secondary schools, private educational institutions, and Ukrainian Saturday schools.

The educators also visited key Ukrainian-Canadian academic and cultural centres, including St. Volodymyr Institute, the Ukrainian Canadian Research and Documentation Centre, university libraries, museums, and resource centres in Toronto. Meetings with school administrators and education officials focused on student support, school governance, curriculum structure, and the integration of newly arrived students from Ukraine into Canadian schools.

Вони також відвідали Upper Canada College, приватний шкільний комплекс, де вже давно продемонстрували, чого може досягти приватна фінансова підтримка. Тут викладає літературу Софія Березовська, і вона провела туру. Школа споряджена найновішим обладнанням і програмами, але все це має свою ціну. Відвідувачі взяли участь у розмові з директором про оцінювання учнів та очевидні успіхи.

Вкінці українські вчителі відвідали дві суботні українські школи: школу Св. Миколая (директор дякон Богдан Лехман) та школу Павла Юзика (директор Любов Славатинська). Обидві школи навчають українську мову, культуру та історію – предмети які університети можуть приймати як кредити.

Олеся Мандзюк підсумувала свій досвід так: «Ми повернулися з Канади сповненими вражень, натхнення та щирої вдячності всім, хто зробив цю освітню подорож можливою. Особливо цінним став досвід спілкування з представниками української громади – відкритими, щирими та надзвичайно активними. Їхня любов до України, незважаючи на тисячі кілометрів, відчувається в кожному слові та вчинку. Це чудове джерело натхнення та поради!»

Вона продовжила: «Відвідані школи продемонстрували надзвичайну різноманітність підходів до навчання – від інклюзивних практик до сучасних технологій які органічно вплетені у освітній процес.»



«Система управління освітою була вражаючою – інша за структурою, але дуже логічна, гнучка і орієнтована на підтримку вчителів і учнів. Моя особлива увага була зосереджена на програмах, навчальних планах і формуванні особистих освітніх траєкторій учнів у старшій школі! Є над чим поміркувати!»

(Continued on p. 46)

(Continued from p.45)

Вона визнала, що ця поїздка дала не лише інформацію, а й бачення: освіту важливо розвивати через довіру, партнерство та спільні цінності.

Щира подяка була висловлена всім організаторам



програми, освітнім установам, громадам і людям, які поділилися своїми домівками, досвідом і теплом: Богдан Колос, Софія Березовська, Надя Луців, Ірина Перегінець, Орест і Ірина Гарас, Ліля Гордієнко, Борислав Білаш і Оксана Винницька.

Пан Андрій Закалюк підсумував: «Ми відвідали заклади освіти різних рівнів – від початкових до старших шкіл та коледжів де ознайомились із освітніми процесами, що особливо актуально в контексті майбутньої реформи освіти в Україні. Ми відкрили для себе життя української громади – суботні школи, культурні та академічні центри, музеї та бібліотеки – і відвідали місцеву Раду Освіти, де обговорювали питання автономії школи, лідерства та освітнього менеджменту.

Ми повернулися додому з новими ідеями, думками та натхненням. Дякуємо нашим партнерам за їхню

відкритість, підтримку та спільну віру в силу освіти.»

Окремо належить подяка Канадсько-Українській Фундації за фінансування успішного тижневого досвіду в Торонто.

Автор: Богдан Колос



Particular attention was given to student assessment systems, elective pathways in secondary education, International Baccalaureate programs, and the strong emphasis on extracurricular activities supported by Canadian schools. The delegation also noted the comprehensive material support provided to teachers, especially in science education, and Canada's strong performance in international PISA assessments.

The visit concluded with reflections on the openness and vitality of the Ukrainian community in Canada and the value of partnerships built on trust, shared values, and collaboration. Participants emphasized that the experience offered not only practical insights, but also a broader vision for educational development and reform in Ukraine.

The delegation expressed sincere gratitude to all organizers, host institutions, community members, and partners who made the visit possible, with special thanks to the Canada-Ukraine Foundation for funding the program.



The Chapter Ukraine Catalogue is Now Available in French

A French version of Chapter Ukraine – a digital platform that provides comprehensive information about Ukrainian books available in translation into foreign languages – has been launched. This is the platform’s fourth language version.

At the time of launch, the French catalogue of Chapter Ukraine includes more than 100 books from 34 publishers. Only a few of them come from Canada and Belgium: Editions Hashtag, Comme des géants, Dominique et compagnie (Québec, Canada), Alice

Éditions (Belgium). Most Ukrainian books translated into French are imported to other countries from France. The highest number of translations belongs to award-winning translator Iryna Dmytryshyn – 26 of her translated books are featured in the catalogue.

“This catalogue is the result of a year of work by our team. We have seen that, despite Ukraine remaining in the global newsfeed, unfortunately, in the literary world our colleagues still turn to questionable sources, discovering Ukrainian culture through Russian narratives. We did not select books based on the

(Continued on p. 48)

(Continued from p.47)

‘correctness’ of their views, but we believe it is essential to hear the voices of Ukrainian authors themselves – authors of different perspectives, generations, and convictions, working across various genres. With all this polyphony, the translations must be of high quality, published by reputable publishers, and most importantly – they must be accessible through proper distribution.” Chapter Ukraine: a French version of the digital platform featuring Ukrainian books in translation is now available,” says one of the project’s initiators, Iryna Baturevych.



The organizers encourage readers to send selected book lists to local libraries and bookstores that carry French-language literature, inviting to remind the readers about the tragic date marking the start of Russia’s genocidal war against Ukraine:

“We would very much like Ukrainian communities to make use of this tool so that by February 24, dedicated shelves about Ukraine appear in France, Belgium, Switzerland, and Canada. We have already seen how this works in practice. Over the past year, the network of Montreal’s municipal libraries has created Ukrainian selections formed with the help of this catalogue. This proves that even one proactive community

can change a country’s visibility within a large book ecosystem,” says Olha Holovko, co-founder and Development Director of the Ukrainian Club of Montreal.

As reported earlier, English, German, and Spanish versions of Chapter Ukraine were announced.

The project offers carefully curated selections of translated titles, each prepared by experts based on the following criteria:

- translation completed by a professional translator;
- the book has a print run and is available for sale;
- reader reviews are available on international platforms such as Goodreads;
- the translations have critical reviews in the media;
- the distribution system is clear and functional

Expert group: Olha Holovko, Iryna Baturevych, Yevheniya Vytchaninova, Natalia Pylypchuk-Traoré. Digital implementation team: Kateryna Kazimirova, Yuliia Kononenko.

Project assistance: Sofiia Kalinichenko.

Source: <https://shorturl.at/ewOW4>

Запущено французьку версію Chapter Ukraine – цифрової платформи, що надає систематизовану інформацію про українські книжки, перекладені іноземними мовами. Це вже четверта мовна версія платформи після англійської, німецької та іспанської.

Французький каталог налічує понад 100 книжок від 34 видавництв. Більшість перекладів опубліковано у Франції, а найбільша кількість робіт у каталозі належить перекладачці Ірині Дмитришин. Платформа має на меті зробити голоси українських авторів видимими в міжнародному літературному просторі та протидіяти сприйняттю української культури крізь російські наративи.

Організатори закликають українські громади використовувати каталог для співпраці з бібліотеками та книгарнями, зокрема напередодні 24 лютого, щоб створювати тематичні добірки українських книжок у Франції, Бельгії, Швейцарії та Канаді. Добір книжок здійснюється за чіткими критеріями якості перекладу, доступності та фахової оцінки.

Returning Home Brings Mixed Feelings for Ukrainians Living in Newfoundland



For many expatriates, returning home is a joyful and uncomplicated experience. For Ukrainians living abroad, however, visiting home during wartime carries a much heavier emotional weight. More than three years after Russia's full-scale invasion – and over a decade since the occupation of Crimea and parts of eastern Ukraine – the war continues to shape every aspect of life, even far from the front lines.

Katarina Gavrilyuk is one of more than 5.7 million Ukrainians who fled the country after February 2022 and one of nearly 4,000 who settled in Newfoundland and Labrador. Arriving in St. John's was a disorienting experience for her family, who left Kyiv suddenly while on a short trip to western Ukraine. With a sick two-year-old child and the sound of war beginning at dawn, they rushed to the border, eventually crossing into Hungary, then Poland, and moving more than 26 times in the following months before finally resettling in Canada.

Although Katarina and her family have built a new life in Newfoundland, she tries to return to Ukraine every year. She travels alone, as her husband would not be permitted to leave if he entered the country. These journeys allow her to reconnect with friends and family, including her closest friend, Gera, a former scientist who now serves as a commander in the Ukrainian army. At the same time, each visit highlights painful separations: her father remains in the Russian-

occupied Donbas region, and other loved ones have been displaced across Europe.

Despite ongoing missile and drone attacks, Katarina says she does not feel afraid when returning to Ukraine, though the war is impossible to escape. Air raid sirens, destroyed buildings, and stories of loss are part of daily life. She notes that while some cities appear almost normal, nearly every Ukrainian has been touched by the war – through loss, injury, or displacement.

Her visits are also moments of exchange. Katarina brings stories, gifts, and updates back to Canada, while Ukrainian communities in Newfoundland eagerly listen to firsthand accounts from home. For her, these journeys underscore a painful contrast: in Canada, war is largely remembered through history, while for Ukrainians it remains a daily reality.

Reflecting on the war in the 21st century, Katarina describes it as surreal and deeply troubling – not only for Ukraine, but for the wider world. She warns that unchecked aggression sends a dangerous signal globally, reminding others that what begins as distant rhetoric can quickly become lived reality.

The full article is available to read at the link below.

<https://shorturl.at/2Vzp7>

Стаття розповідає про досвід українців за кордоном, для яких повернення додому під час війни є емоційно складним. Навіть через роки після повномасштабного вторгнення Росії війна залишається частиною повсякденного життя українців.

У центрі матеріалу – історія Катерини Гаврилюк, яка після вимушеного переїзду до Канади щороку повертається до України, щоб побачити рідних і друзів. Кожна поїздка поєднує радість зустрічей і біль втрат, адже війна торкнулася майже кожної родини – через окупацію, розлуку чи загибель близьких.

Матеріал підкреслює контраст між сприйняттям війни за кордоном і її щоденною реальністю для українців, а також наголошує на небезпеці ігнорування агресії у сучасному світі. Повний текст статті доступний за посиланням нижче.

<https://shorturl.at/2Vzp7>



Ukrainian Book Challenge: Harvard Launches Global Campaign to Support Ukrainian Culture Through Books

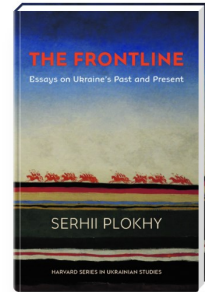
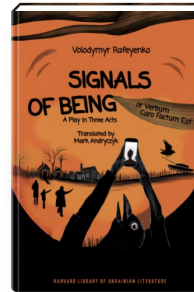
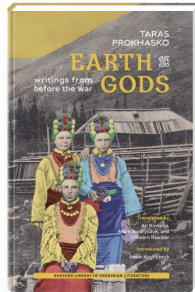
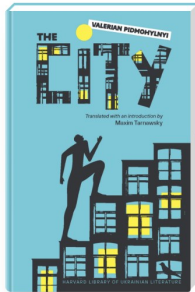
Harvard has launched the “Ukrainian Book Challenge” campaign, an initiative that calls on friends of Ukraine around the world to buy at least one English-language book about Ukraine or by a Ukrainian author per year. Each copy purchased becomes a contribution to supporting translators, publishers, and the broader presence of Ukrainian culture in the global space. The campaign has already been joined by historian Timothy Snyder, who urged readers to make the book a “voice of solidarity” with Ukraine. The campaign’s slogan is “Buy one Ukrainian book – pass the challenge on. Put Ukraine on the bookshelves of the world.”

This was reported by the press service of the Ukrainian Research Institute of Harvard University (HURI). The Ukrainian Research Institute of Harvard University (HURI), together with the Union of Ukrainian Women of America (UNWLA) and with the support of the HUCUS Foundation, announced the launch of the new long-term campaign “Ukrainian Book Challenge.”

The campaign, designed to be distributed on social networks, calls for the purchase of at least one book in English about Ukraine or by a Ukrainian author at least once a year. Each book purchased supports translators, editors, and publishers who bring Ukrainian literature, history, and culture to English-speaking readers.

(Continued on p. 51)

Must-Read Ukrainian Books



(Continued from p.50)

The organizers also encourage participants to involve family members, friends, and colleagues in the challenge.

“Every copy sold is a vote for Ukrainian culture, because the Russian war against Ukraine is actually aimed at destroying Ukrainian culture and erasing Ukrainian identity. When readers buy at least one book, they give an increasing number of Ukrainian authors a chance to be heard. Thus, publishers around the world understand that interest in such books is constant and can make decisions with greater confidence, without risking the financial stability of their publishing houses. Solid data – particularly sales figures – is the foundation on which all publishers build plans for new editions, and participants in this campaign can very concretely contribute to laying such a foundation, book by book,” said the initiator of the campaign, HURI’s director of publishing programs, Oleg Kotsiuba.

Participants are encouraged to take a selfie or record a short video with their chosen book, post it on social media, and challenge five friends to join the initiative using the hashtag #UkrainianBookChallenge.

“I want to encourage you to join the Ukrainian Book Challenge. The point of this challenge is to read, give as a gift, buy for yourself, and recommend at least one Ukrainian book this month. One of the books I can recommend is the novel ‘City’ by Valerian Pidmohylny. This is the first novel that I read in Ukrainian from beginning to end, back when I was studying the language. It is now available in a very good English translation by the excellent Maksym

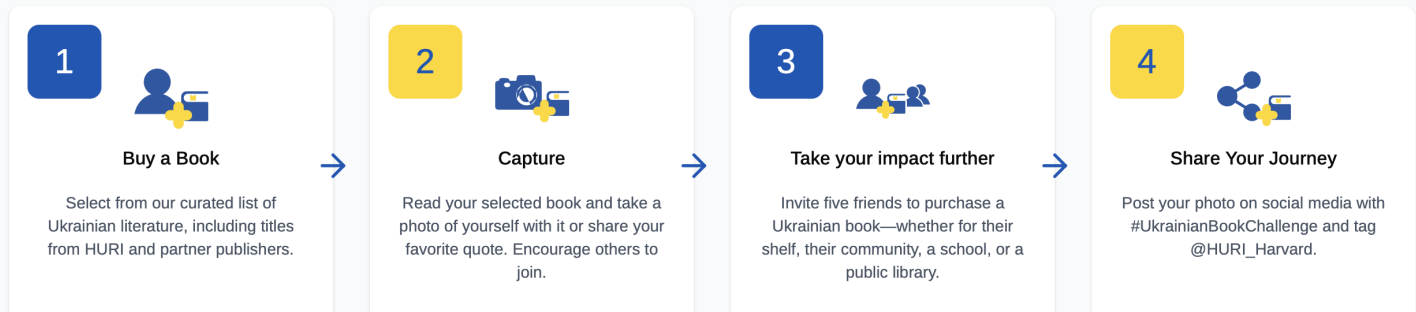
Tarnavskiy from the Harvard Ukrainian Institute Press. This is just one book – there are many others that you can choose from, but this would be a good start. I urge you to take part in this challenge,” said historian and professor at the Munk School of Global Affairs and Public Policy, head of the Department of Modern European History supported by the Temerty Foundation for Ukrainian Studies, and director of the Public History Laboratory at the University of Toronto, Timothy Snyder.

The campaign website features dozens of recently published books about Ukraine and from Ukraine available in English. However, as the campaign initiators explain, publishing Ukrainian books in English remains a fragile endeavor: translations are expensive, the market is niche, and sales volumes are difficult to predict. Therefore, the “Ukrainian Book Challenge” aims to create visible, grassroots demand so that publishers can continue to say “yes” to proposals for books on Ukrainian topics, by Ukrainian authors, and translations from Ukrainian.

“In the long term, this initiative goes far beyond just solidarity. By buying, reading, and distributing Ukrainian books, Ukrainians in the diaspora and friends of Ukraine in the United States and beyond are helping to raise Ukrainian voices and contribute to Ukraine’s cultural survival. After all, every book only lives when someone opens and reads it – just as culture needs daily expression in concrete things to remain tangible and alive if we truly want to preserve it,” noted Anna Petelina, Chair of the Educational Reference Section of the Union of Ukrainian Women of America. The campaign was made possible thanks to the support of the HUCUS Foundation.

(Continued on p. 52)

How to Participate



(Continued from p.51)

“The main goal of the HUCUS Foundation is to build bridges between Ukraine and the world. Spreading knowledge about Ukraine is perhaps the most effective way to do this. We believe that it is our duty to history and the future to make the world see and understand Ukraine as it really is: a strong and culturally rich country. Therefore, the ‘Ukrainian Book Challenge’ is a timely and much-needed initiative to achieve this goal; we are honored to support it and call on everyone to join the challenge. I am already participating,” said Oleksiy Prokopenko, CEO of the HUCUS Foundation.

Anyone who cares about Ukraine and its people can join the campaign: buy at least one book in English about Ukraine or from Ukraine, share a post on social media with the hashtag #UkrainianBookChallenge, tag the publisher or the person who recommended the book – and that’s it. One book, one post, one act of solidarity.

The following recent HURI publications are currently available for purchase in English.

From fiction: “Ukraine, War, Love” by Olena Styashkina (trans. Anne O. Fisher), “Mondegreen: Songs about Death and Love” by Volodymyr Rafeenko (trans. Mark Andryczyk), “Love Life” by Oksana Lutsyshyna (trans. Nina Murray), and “Cassandra” by Lesya Ukrainka (trans. Nina Murray).

In the non-fiction genre: “In Isolation” by Stanislav Aseev (trans. Lidia Wolanskyj), “Survival as Victory” by Oksana Kis (trans. Lidia Wolanskyj), “Ukraine’s Nuclear Disarmament: A History” by Yuri Kostenko (trans. Lidia Wolanskyj, Svitlana Krasynska, and Olena Jennings), and “The Frontline” by Serhiy Plokhyy.

Among poetry titles: “The Voices of Babyn Yar” by Marianna Kiyanovska (trans. Oksana Maksymchuk and Max Rosochinsky), “Babyn Yar: Ukrainian Poets Respond” (trans. Ostap Kin and John Hennessy), and “Silence Dressed in Cyrillic Letters” by Iya Kiva (trans. Michael Naydan).

More detailed information can be obtained by following the link on the website here:

<https://ukrainianbookchallenge.org>

Source: <https://shorturl.at/DAGkJ>

Гарвардський український науковий інститут (HURI) оголосив про запуск довгострокової кампанії Ukrainian Book Challenge, яка закликає людей у всьому світі купувати щонайменше одну книжку англійською мовою про Україну або українського автора щороку. Кампанія спрямована на підтримку перекладачів, видавців і поширення української культури у глобальному просторі.

Ініціативу реалізують HURI спільно з Союзом українців Америки за підтримки HUCUS Foundation. До кампанії вже долучився історик Тімоті Снайдер, який наголосив, що кожна придбана книжка є актом солідарності з Україною. Учасників заохочують ділитися фото або відео з книжкою в соцмережах із хештегом #UkrainianBookChallenge та передавати естафету іншим.

Організатори підкреслюють, що переклади українських книжок англійською залишаються вразливою сферою, а стабільний читацький попит допомагає видавцям ухвалювати рішення про нові видання. Кампанія має на меті не лише підтримку України сьогодні, а й довгострокове збереження та видимість української культури у світі.

Детальніше про ініціативу – на сайті Ukrainian Book Challenge.

<https://ukrainianbookchallenge.org>



Ukrainian Films ‘2000 Meters to Andriivka’ and ‘I Died in Irpin’ Make Oscar 2026 Shortlists

Two Ukrainian films have advanced to the Academy Awards 2026 shortlists, the Academy of Motion Picture Arts and Sciences announced on Dec. 16, releasing shortlists in 12 categories.

The documentary “2000 Meters to Andriivka” by Mstyslav Chernov was shortlisted in the Documentary Feature Film category, while the animated documentary “I Died in Irpin” by Anastasiia Falileieva made the shortlist for Animated Short Film. Also included among shortlisted titles is “Rock, Paper, Scissors,” a BAFTA-winning short film featuring Ukrainian actors.

Being shortlisted does not guarantee a nomination. Final Oscar nominations will be announced on Jan. 22, 2026, with the awards ceremony scheduled for March 15, 2026. Ukraine also submitted the film in the International Feature Film category, but it did not advance to the shortlist in that category.

Chernov previously won the Oscar for Best Documentary Feature in 2024 for “20 Days in Mariupol.” Like that film, “2000 Meters to Andriivka” was produced in partnership between the Associated Press and Frontline (PBS), the longest-running investigative documentary series in the United States.

Falileieva’s “I Died in Irpin,” an 11-minute animated documentary, blends charcoal-drawn animation with

the director’s personal archival materials. The film recounts the first days of Russia’s full-scale invasion through Falileieva’s own experience in the Kyiv suburb of Irpin, which became a symbol of civilian suffering early in the war.

In the Live Action Short Film category, “Rock, Paper, Scissors,” directed by Franz Böhm and centered on Russia’s invasion of Ukraine, also made the shortlist. The film has previously received a BAFTA award. Several other Ukraine-related films appeared on qualification lists but did not advance to the final shortlists, including “Sanatorium,” “Stitched Steps,” “Checkpoint ‘Zoo,’” and “Viktor.”

Source: <https://shorturl.at/VguOW>

Два українські фільми увійшли до шортлистів премії Оскар 2026. До короткого списку в категорії Documentary Feature Film потрапив фільм «2000 метрів до Андріївки» Мстислава Чернова, а в категорії Animated Short Film – анімаційний документальний фільм «Я померла в Ірпені» Анастасії Фалілеєвої. Також до шортлиста в категорії Live Action Short Film увійшов фільм «Rock, Paper, Scissors» за участі українських акторів. Мстислав Чернов раніше отримав Оскар у 2024 році за фільм «20 днів у Маріуполі». Його нова робота, як і попередня, створена у співпраці Associated Press та Frontline (PBS). Фільм Анастасії Фалілеєвої «Я померла в Ірпені» поєднує анімацію з особистими архівними матеріалами та розповідає про перші дні повномасштабного вторгнення через власний досвід авторки в Ірпені.



Уряд України зарахував педагогічний стаж за кордоном, реформує профосвіту та запускає Національну систему дослідників

На тематичному засіданні Уряд ухвалив акти для розвитку української освіти.

«Забезпечуємо рівні умови для зарахування педагогічного стажу. Рішення важливе для захисту професійних прав тисячі українських вчителів, які через війну тимчасово працюють за кордоном.

До стажу для надбавки за вислугу років зараховуватиметься викладацька діяльність від 180 годин на рік, якщо є документальне підтвердження. І стосуватиметься роботи на період воєнного стану та року після його завершення», - повідомила Прем'єр-міністр України Юлія Свириденко.

Уряд запускає експериментальний проект у системі професійної освіти. Частина коледжів з 2026 року буде реорганізовано у комунальні некомерційні товариства з більшою автономією в управлінні та фінансах.

Паралельно тестуватиметься нова методика розрахунку вартості освітніх послуг, яка дасть громадам прозорий механізм їх закупівлі.

Експеримент триватиме два роки і стане першим етапом практичного впровадження положень нового Закону «Про професійну освіту».

Уряд ухвалив Концепцію «Національна система дослідників України» для індивідуальної підтримки вчених й розвитку науки.

«Запроваджуємо єдині правила оцінювання роботи науковців. Публікації, патенти, участь у грантах, експертна діяльність та міжнародна співпраця будуть відображені у Національній електронній науково-інформаційній системі, - наголосила Прем'єр-міністр. - Дані використовуватимуться у розподілі фінансування, атестації установ, кадровій політиці, що забезпечить додаткову підтримку кращих науковців, а університетам - ефективну роботу з кадрами. Для молодих учених буде сформовано окремий рейтинг».

Реалізація Концепції почнеться у 2026 році.

Source: <https://shorturl.at/FnFan>

The Cabinet of Ministers of Ukraine approved several key decisions to support education and research. Teaching employment for at least 180 hours per year, with documented proof, will now count toward years-of-service salary supplements. This measure protects the professional rights of Ukrainian teachers temporarily working abroad due to the war and will apply during martial law and for one year after it ends.

The government also launched a two-year pilot in vocational education. Starting in 2026, selected colleges will be reorganized into municipal non-profit entities with greater financial and managerial autonomy, alongside testing a new, transparent model for calculating the cost of educational services.

In addition, the Cabinet approved the concept of a National System of Researchers of Ukraine, introducing unified criteria for evaluating scientific work through a national electronic system. Implementation will begin in 2026.

Ukraine's Underground Generation



Addressing the isolation of young people has become an urgent priority in eastern Ukraine.

This article explores how Russia's war against Ukraine has profoundly reshaped the lives, education, and mental well-being of Ukrainian children and adolescents, particularly in regions close to the front line. Through on-the-ground reporting in northeastern Ukraine, the author describes how schools, repeatedly targeted by Russian attacks, are being rebuilt underground to provide children with a sense of safety, continuity, and human connection.

The piece highlights the widespread isolation experienced by young people, many of whom have spent years studying online amid air-raid sirens, power outages, and constant fear. Educators and psychologists warn that this isolation poses a serious threat to Ukraine's future, contributing to learning losses, anxiety, depression, and a diminished sense of hope. In response, communities, local governments, and volunteers are creating underground schools, mobile learning centers, and resilience programs to restore not only education, but also social life and emotional stability. Beyond schooling, the article examines broader efforts to preserve Ukrainian identity under wartime condi-

tions. Cultural education, language instruction, youth organizations, and community rituals are presented as essential tools in countering Russification and supporting children's sense of belonging. At the same time, the piece contrasts these efforts with Russia's systematic indoctrination of children in occupied territories, where Ukrainian language and culture are erased and military training is introduced at an early age.

Despite the immense psychological burden of war, the article also captures moments of resilience, agency, and emerging civic engagement among Ukraine's youth. From underground classrooms to cultural initiatives and protests, young Ukrainians are portrayed not only as victims of war, but as active participants in shaping their country's future.

Read the full article at the link below:

<https://shorturl.at/bwWaH>

Стаття розповідає про те, як війна Росії проти України докорінно змінила життя, освіту та ментальне здоров'я українських дітей і підлітків, особливо в регіонах поблизу лінії фронту. На основі репортажів з північного сходу України описано, як школи, що зазнавали регулярних обстрілів, відновлюють у підземному форматі, щоб забезпечити дітям безпеку та відчуття стабільності.

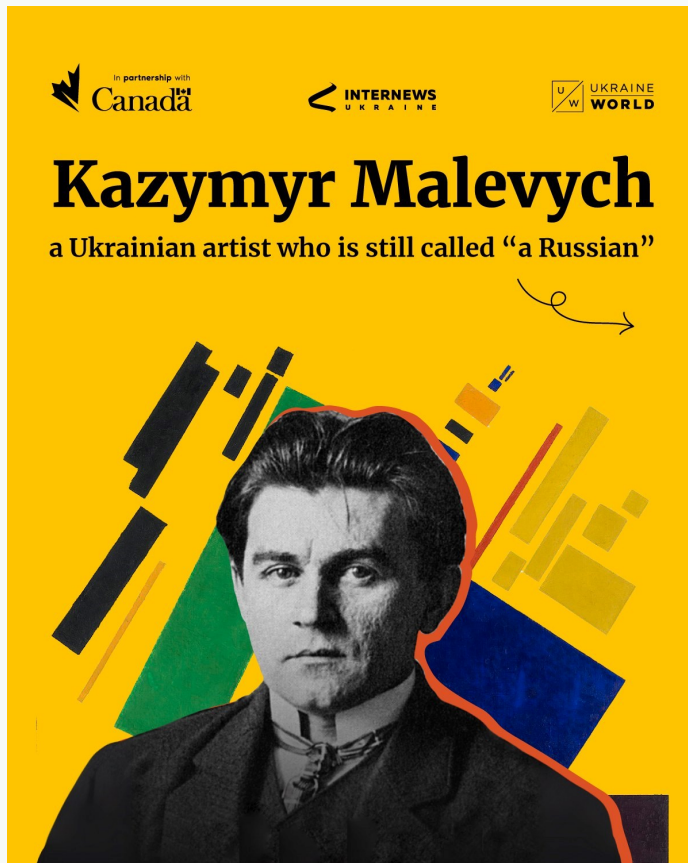
Особливу увагу приділено ізоляції дітей, які роками навчаються онлайн в умовах повітряних тривог, відключень електроенергії та постійного страху. Освітяни й психологи застерігають, що це призводить до освітніх втрат, тривожності, депресії та втрати віри в майбутнє. У відповідь громади та волонтери створюють підземні школи, мобільні освітні простори й програми психологічної стійкості.

Окремо висвітлено роль освіти, мови та культури у збереженні української ідентичності та протидії русифікації, а також різкий контраст із примусовою ідеологічною обробкою дітей на окупованих територіях. Водночас стаття показує приклади стійкості та активної громадянської позиції української молоді.

Повний текст статті можна прочитати за посиланням нижче.

<https://shorturl.at/bwWaH>

Kazymyr Malevych: Reclaiming the Ukrainian Identity of a World-Changing Artist



Kazymyr Malevych was a Ukrainian artist born in Kyiv in 1879, whose ideas profoundly influenced global art of the 20th and 21st centuries. He is one of the most important figures of modernism and the founder of Suprematism – yet his identity has long been distorted in international cultural narratives.

Malevych often referred to himself as Ukrainian. Nevertheless, many of the world’s leading museums and art institutions continue to label him as a “Russian avant-garde” artist. This misattribution, repeated for decades, has become embedded in international cultural memory, obscuring both the artist’s true background and the Ukrainian roots of his work.

Malevych was born in Kyiv to a Polish father and a Ukrainian mother, likely from the Poltava region. He spent his childhood in Ukrainian villages across Podillia, Kharkiv, and Chernihiv regions. These rural environments played a crucial role in shaping his worldview, visual language, and sense of colour. Tra-

ditional Ukrainian culture – including plakhta (a national Ukrainian skirt), embroidery, wattle houses, and decorative wall paintings – later became a foundation for his artistic thinking and ultimately for Suprematism itself.

The artist’s connection to Ukraine is not only biographical but also documented through direct evidence. In 1930, when Malevych was arrested by Soviet security services, he wrote “Ukrainian” in the “nationality” field of official documents. In his personal recollections, he spoke openly about his Ukrainian identity, remembering long walks and sketching sessions with his close friend Lev Kvachevsky, during which they reminisced about Ukraine. Malevych explicitly stated that they both were Ukrainians.

Imagine:
2025. You’re on the website of one of the world’s most famous museums — MoMA in New York. And what do you see?

MoMA Tickets

Kazimir Malevich
Russian, born Ukraine.
1878–1935

A myth that Russian propaganda built for decades still works today.

Ukraine remained central to Malevych’s professional and creative life. He taught at the Kyiv Art Institute, wrote articles for Ukrainian publications, and collaborated with Ukrainian women embroiderers by creating sketches for their work. The trauma of the Holodomor of 1932-1933 was also reflected in his art. Paintings

(Continued on p. 57)

(Continued from p.56)

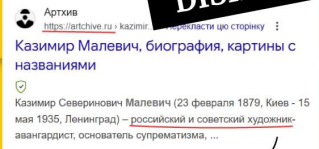
How this became entrenched worldwide

- In English Wikipedia, Malevych is primarily described as a representative of the “Russian avant-garde.”
- Russian museums persistently label him a “Russian artist” and spread this version internationally.

This is an example of how **disinformation** becomes “official truth.”

Kazimir Severinovich Malevich^[nb 1] (23 February [O.S. 11 February] 1879^[1] – 15 May 1935) was a [Russian](#) avant-garde^[nb 2] artist and art theorist, whose pioneering work and writing influenced the development of [abstract art](#) in the 20th century.^[2] He was

Screenshot from English Wikipedia, 25.09.2025



“Russian and Soviet artist”

such as “Running Man” (1933) respond directly to the catastrophe, capturing fear, movement, and loss in a deeply symbolic form. His landscapes, including works like “Landscape near Kyiv (Spring in Sviatoshyn)” from 1930, further affirm his emotional and artistic attachment to Ukrainian land and experience. Malevych should not be described merely as an artist “of Ukrainian origin.” He was, in fact, an artist of Ukraine – shaped by its culture, language, land, and historical realities.

The systematic appropriation of artists like Malevych has been part of a broader effort to construct the myth of a so-called “great Russian culture” by absorbing figures who did not belong to it. As Tetyana Filevska, Creative Director of the Ukrainian Institute, notes, recognizing Malevych’s connection to Ukrainian culture directly challenges imperial narratives – including political claims that deny Ukraine’s historical existence. A culture that depends on such appropriation ultimately serves the interests of an authoritarian regime rather than historical truth.

Reclaiming Malevych’s Ukrainian identity is not about rewriting history – it is about restoring it. This publication was created within the pro-

ject “Strengthening Truth, Transparency, and Democracy to Counter Disinformation,” implemented by Internews Ukraine in partnership with the Government of Canada.

Source: <https://shorturl.at/D2RNC>

YouTube: <https://shorturl.at/>

Казимир Малевич – український художник, народжений у Києві в 1879 році, один із ключових митців модернізму та засновник супрематизму. Попри це, в міжнародному мистецькому просторі його десятиліттями помилково представляють як «російського авангардиста», що спотворює як його особисту ідентичність, так і українські витоки його творчості.

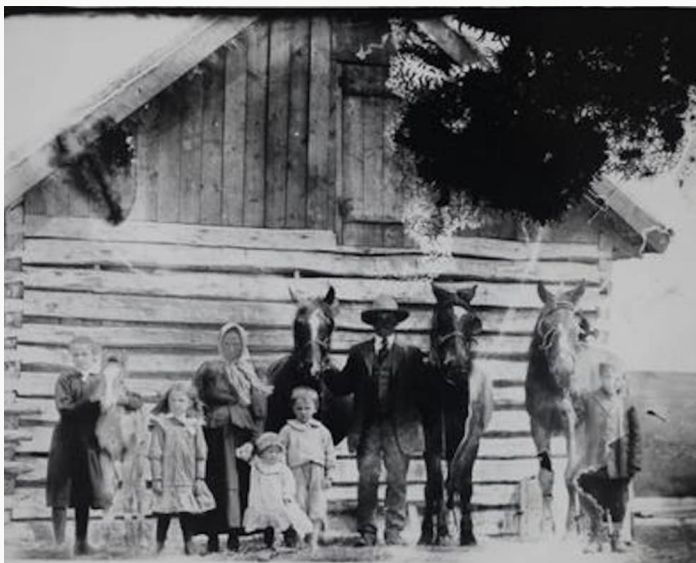
Україна була важливою частиною його професійного життя: Малевич викладав у Київському художньому інституті, публікувався в українських виданнях, співпрацював з українськими майстринями вишивки. Трагедія Голодомору 1932-1933 років знайшла відображення у його пізніх роботах, зокрема в картині «Бігун» (1933), а київські пейзажі засвідчують глибокий емоційний зв'язок художника з українською землею. Малевич був не «художником українського походження», а художником України.

Ukrainian Diaspora

Ukrainian Language Schools in Western Canada Were Shaped by Shifting Settler Colonial Policies

Since Russia's full-scale invasion of Ukraine, global interest in learning Ukrainian has grown significantly. According to data from Duolingo, the number of people studying Ukrainian worldwide increased by 577 percent. In Canada, this surge of interest has prompted renewed attention to the long and complex history of

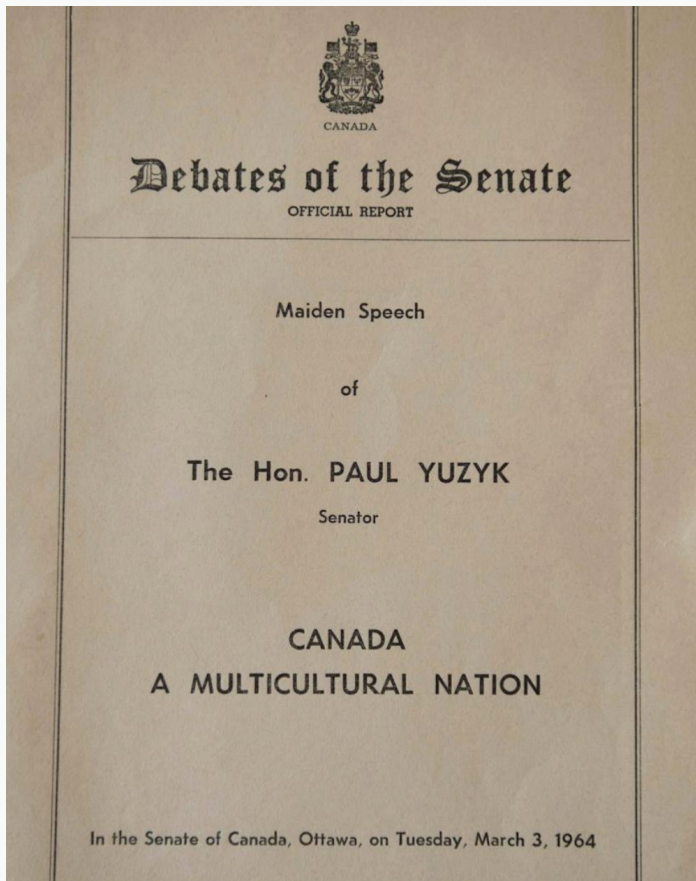
Ukrainian-language education, particularly in the Prairie provinces of Alberta, Saskatchewan, and Manitoba. Ukrainian-language schooling in the Prairies developed within Canada's settler colonial context, shaped by shifting federal and provincial policies that alternately accommodated, marginalized, or suppressed languages other than English. Following Confederation in 1867, Canada pursued policies aimed at displacing Indigenous Peoples to make land available for European settlement. These policies included the Indian Act, the numbered treaties, and Métis scrip, all of which contributed to profound social and linguistic disruption for Indigenous and Métis communities. At the same time, Canada actively recruited Eastern European agricultural settlers. The first wave of Ukrainian immigration began in 1890, driven by poverty and political oppression in western Ukraine, then part of the Austro-Hungarian Empire. Ukrainians arriving in the Prairies placed strong emphasis on preserving their language and culture. By 1915, there were approximately 400 Ukrainian schools operating in Western Canada.



The establishment of these schools was enabled in part by the Laurier-Greenway Compromise of 1896, which allowed instruction in languages other than English when sufficient demand existed. Teacher shortages in Ukrainian districts also led provincial governments to support the training of Ukrainian-speaking teachers and the development of bilingual textbooks. However, this progress was short-lived. During the First World War, Ukrainians from the Austro-Hungarian Empire were classified as “enemy aliens,” and bilingual education came under intense scrutiny. By 1916 in Manitoba, 1919 in Saskatchewan, and earlier in Alberta, English was established as the sole language of instruction. This English-only approach remained dominant for roughly half a century, contributing to widespread language shift not only among Ukrainians, but also among Indigenous, Métis, and other immigrant communities.

(Continued on p. 59)

(Continued from p.58)



A new era began in the late 1960s with the introduction of the Official Languages Act and Canada's Multiculturalism Policy. Provincial education acts were amended, once again allowing instruction in languages other than English. Ukrainian bilingual programs were reintroduced, beginning in Edmonton in 1974 and later expanding to Manitoba and Saskatchewan. Today, Ukrainian language education in the Prairies includes bilingual school programs, heritage language classes, preschools, summer camps, and adult courses. As Canada welcomes displaced Ukrainians, these programs play an important role in maintaining linguistic continuity, supporting integration, and fostering cultural identity.

The history of Ukrainian-language education in Canada demonstrates how language survival depends on policy, community advocacy, and broader social values. It also underscores the importance of confronting settler colonial legacies and recognizing the role of language in cultural resilience. Ukrainian programs today exist because of sustained community effort,

policy change, and a renewed understanding of the value of linguistic diversity.

The full article is available to read at the link provided: <https://rb.gy/vve44y>



Після повномасштабного вторгнення Росії інтерес до вивчення української мови у світі різко зріс: за даними Duolingo, кількість тих, хто вивчає українську, збільшилася на 577%. У Канаді це знову привернуло увагу до історії українськомовної освіти, особливо в прерійних провінціях – Альберті, Саскачевані та Манітобі.

Українська освіта в цих регіонах формувалася в умовах поселенського колоніалізму та змінної мовної політики, яка то дозволяла, то обмежувала навчання мовами, відмінними від англійської. Перші українські школи з'явилися наприкінці XIX – на початку XX століття, і вже до 1915 року в Західній Канаді діяло близько 400 українських шкіл. Проте під час Першої світової війни та в наступні десятиліття англійська стала єдиною мовою навчання, що призвело до масштабної мовної асиміляції.

Відродження українськомовної освіти розпочалося наприкінці 1960-х років із запровадженням політики мультикультуралізму. З 1970-х років знову почали діяти українські двомовні програми, зокрема в Едмонтоні. Сьогодні українська мова в Канаді викладається в межах шкільних програм, шкіл спадкової мови, дитячих садків, літніх таборів і курсів для дорослих.

Історія української освіти в Канаді демонструє, що збереження мови залежить від державної політики, наполегливості громади та суспільного усвідомлення цінності мовного різноманіття. Повний текст статті доступний за посиланням.
<https://rb.gy/vve44y>



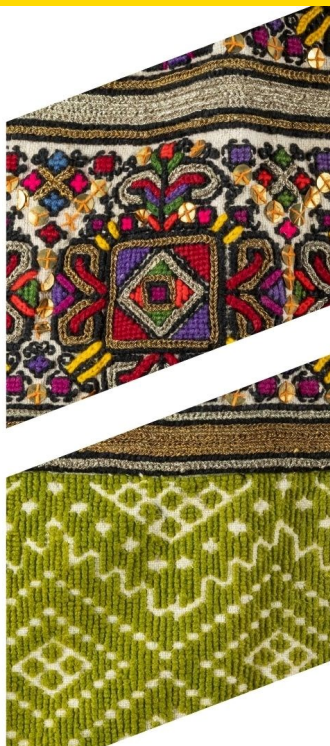
Join Our Board of Directors

Help shape the future of Ukrainian culture in Canada

Applications open until:

February 1, 2026

Learn more at:
shevchenkofoundation.com



<https://shevchenkofoundation.com/>



REACH Mentorship / Residency for the Arts

The REACH award offers up to \$30,000 in funding for a Canadian or Ukrainian-Canadian artist whose work highlights Ukrainian heritage or art.

What you can apply for:

- ✓ Mentorships
- ✓ Residencies or Internships
- ✓ Skill training or workshops
- ✓ Research

Application details on the website

DEADLINE:

February 1, 2026 | 5 p.m. CT



BOZENA HRYCYNIA

2025 REACH Recipient

Questions?

reach@shevchenkofoundation.ca

Building Ukrainian
Studies for a
Better Future

CIUS RESEARCH GRANTS

Visit cius.ca > Funding & Awards



<https://www.ualberta.ca/>



Call for Applications!

Apply to become the 2026-2027 Gene Zwozdesky
Artist in Residence at MacEwan University

Documentary artists and storytellers working in
filmmaking, photography, and/or podcasting/audio
are invited to apply

 Deadline: March 31, 2026

Ukrainian Resource and
Development Centre of
MacEwan University

 URDC@macewan.ca
 Macewan.ca



DATES FOR 2026 SPRING PROGRAM IN POLAND

 **TWO-WEEK COURSE 10 MAY – 23 MAY 2026**

The **Ukrainian Spring Program in Poland** is a unique combination of academics and culture immersion. The program takes place in a hotel complex in the Carpathian mountains in Poland. Each day, students will attend Ukrainian language classes and meet with tutors to supplement classroom topics, as well as participate in daily planned activities such as cultural workshops or lectures on Ukrainian culture. To facilitate students' immersion into Ukrainian culture, we organize a variety of excursions to different Ukrainian cultural sites in Poland, host thematic Ukrainian workshops, and much more! Language classes are offered at proficiency levels ranging from beginner to advanced.

Program at a glance

- English-speaking team
- Accommodation in comfortable hotel complex
- Meals (breakfast, lunch and dinner)
- Pickup service
- 24/7 Support
- Two-week course
- Daily Ukrainian language classes
(4 lessons per day Monday-Friday, 1 academic hour – 45 minutes)
- 6 levels of language courses (Beginner to Advanced)
- Tutoring sessions
- Academic credits
- Cultural immersion – workshops, excursions, and weekend trips
- UCU Program Guidebook

Social activities:

- Folk crafts masterclasses
- Lectures on Ukrainian culture
- Excursions
- Hiking in the Carpathian mountains
- Weekend trips (for additional cost)



 **\$4800* Discounts:**
We are offering an **early bird discount of 5%**
if you apply before **December 31, 2025**

 **Application deadline:**
March 31, 2026

<https://studyukrainian.org.ua/>


УКРАЇНСЬКЕ НАЦІОНАЛЬНЕ ОБ'ЄДНАННЯ КАНАДИ
UKRAINIAN NATIONAL FEDERATION OF CANADA

ОРГАНІЗАЦІЯ УКРАЇНОК КАНАДИ ім. Ольги Басараб
UKRAINIAN WOMEN'S ORGANIZATION OF CANADA

МОЛОДЬ УКРАЇНСЬКОГО НАЦІОНАЛЬНОГО
ОБ'ЄДНАННЯ В ЕДМОНТОНІ

КОЛЯДА. ЯК БУЛО, ЯК Є, І ЯК ДАЛІ БУДЕ...

МАДАНИСА









PROGRAM :
 COCKTAILS.....6:00
 SUPPER.....7:00
 PERFORMANCE.....8:30
 DANCE.....9:30

WWW.UNFEDMONTON.CA, UNFEDMONTON@YAHOO.CA

SATURDAY, JANUARY 3, 2026

ADMISSION - \$100

UNF FARE

10629-98 ST. NW
EDMONTON, AB

КВИТКИ:
 ІВАН ЦИБУЛЬСЬКИЙ: 587-920-6484
 АНДРІЙ ЛИТВИНЕЦЬ: 780-504-5340
 НАТАЛІЯ ОВЧАРУК: 306-807-9671

STUDENTS - \$75

GRAPHIC DESIGN BY VALERIY SEMENKO, 2025

The 2026 Tompkins Lecture by Hanna Abakunova
 3pm, 9 January 2026, Tory 2-58
 Light reception to follow

What Was a Ghetto in Ukraine and Poland during the Holocaust? Rethinking Space and Everyday Life of Jews and Roma



Hanna Abakunova is Stuart Ramsay Tompkins Visiting Professor at the University of Alberta. She received her PhD in Holocaust History from the University of Sheffield (UK, 2019) and earlier completed a Candidate of Science in History (Ukraine, 2010) as well as an MA in Psychology (Ukraine, 2005). Abakunova's research focuses on the history and memory of the Holocaust in Ukraine and Poland, the genocide of Roma, and interethnic relations in the former Soviet Union.

Department of History, Classics, and Religion

Department of Modern Languages and Cultural Studies





**Просимо з нами святкувати.
You are invited to
UMSA's Annual
Ukrainian Christmas Carol Concert**
January 11, 2026 at 3:00pm
Концерт Коляд - 11 січня 2026р.
St. Josaphat's Ukrainian Catholic Cathedral
10825 97 St NW
Hosted by the
Ukrainian Catholic Eparchy of Edmonton

Admission by donation to the "Bridge of Hope" Children's Orphanages in Ukraine



Tax receipts issued for donations \$25 and above

Post Concert refreshments in the Verkhovyna Hall



For more information, message UMSA on FB, or email: umsacanada@gmail.com.





Ukrainian Music Society of Alberta

Українське Музичне Товариство Альберти

Young Performers' Showcase of Ukrainian Music

Sunday, February 1, 2026 at 3:00pm
St. Andrew's United Church
9915-148 St., Edmonton

Tickets: \$5.00 available at the door.
 Children 12 & under - FREE

Концерт української музики юних талантів

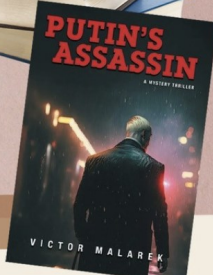
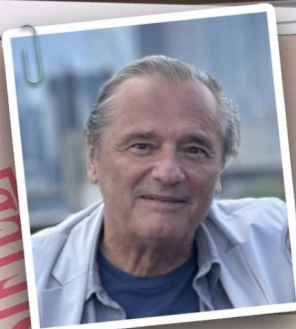
For more information contact:
umsacanada@gmail.com
 Irena Tarnawsky, Cell: 780.240.5126

Our Countdown to Christmas continues with our Kava Club Edition, and a very special event announcement.

On February 5 ACUA is proud to present Putin's Assassin: A Conversation with Award-Winning Author Victor Malarek. A special VIP meet and greet and a book presentation. Limited tickets are available.

Purchase \$25 in credits for any 2026 Kava Club event for \$20. Credits may only be used for Kava Club events only, and must be used in 2026. Purchase must be made between December 11-17.

Get your tickets now, they make a perfect Christmas gift.

PUTIN'S ASSASSIN

A CONVERSATION WITH AWARD-WINNING AUTHOR VICTOR MALAREK



FEBRUARY 7TH, 2026
TCU PLACE
SASKATOON

Lastivka Ukrainian Choir and Orchestra

FEBRUARY 13TH, 2026
NORTHERN ALBERTA JUBILEE AUDITORIUM
EDMONTON

KORINNYA

Artistic Director: Zhenia Bahri

Alberta Government, Lastivka Ukrainian Choir and Orchestra, PATA, BARRY ART STUDIO

ONE TREE • FOUR SEASONS • ENDLESS STORIES •

www.volya.ca

Методичний центр української мови сприяє розвитку україномовної освіти в Канаді й за кордоном: підтримує двомовні програми, підвищує професійний рівень учителів української мови, розробляє навчальні та методичні ресурси для середньої і вищої освіти, проводить дослідження, пов'язані з тематикою україномовної освіти і суміжних галузей, а також сприяє розвитку міжнародних контактів і підтримує зв'язки з громадськістю.

The Ukrainian Language Education Centre (ULEC) promotes and develops Ukrainian language education in Canada and abroad by supporting bilingual programs and the professional development of Ukrainian language teachers and instructors; creating learning and teaching resources at both the secondary and post-secondary levels; conducting research on topics related to Ukrainian-language education and related fields; and fostering international links and community engagement.

Ми запрошуємо вас поділитися своїм досвідом, історіями або спостереженнями для публікації в інформаційному бюлетені ULEC. Якщо ви хочете долучитися, будь ласка, надішліть матеріали на електронну адресу, зазначену нижче.

Ми з нетерпінням чекатимемо на ваші дописи!

We invite you to share your experiences, stories, or observations for inclusion in the ULEC Newsletter. If you would like to contribute, please send your submission to the email address listed below. We look forward to receiving your contributions!

FOLLOW US!

4-60 Pembina Hall
University of Alberta
Edmonton, AB
Canada T6G 2H8

 ulec@ualberta.ca

 [Instagram \(link\)](#)

 [Facebook \(link\)](#)

 [YouTube \(link\)](#)

 [Website \(link\)](#)

